ДЕРЕК БЕНФИЛД

**ХОЛМЫ ШОТЛАНДИИ**

*Перевод с английского Валентина Хитрово-Шмырова*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

ПАТРИК САММЕР

ТРЕВОР

ДЖЕННИ

РЕГ ГОДФРИ

ВИРДЖИНИЯ

КЕЙТ САММЕР

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

*(Шикарная, расположенная на третьем этаже квартира ПАТРИКА САММЕРА. Лондон, престижный район.*

*Входная дверь справа. Слева дверь, ведущая на кухню. В заднике сцены две двери, ведущие в спальни – основную и запасную. Справа большое окно, за ним открывается вид на парк. Напротив окна стол на колесиках, он заставлен спиртным. Справа дверь, ведущая в ванную комнату. Мебель дорогая и удобная: диван, за ним стол и большое глубокое кресло. Много комнатных растений, книжные шкафы и тренажер с педалями. На стенах картины современных художников и почетные грамоты от телевидения.*

*Звучит негромкая музыка.*

*Патрик сидит на велосипеде. На нем цветастые шорты и куртка. Ему под пятьдесят, симпатичный и себе на уме мужчина. Вид уставший: похоже, он давно крутит педали. Раздается звонок в дверь. Патрик не обращает на это внимания, тяжело дышит. Снова звонок.)*

ПАТРИК. Проваливай! (Крутит педали).

(Дверь распахивается, и входит ТРЕВОР, на руках у него молоденькая симпатичная девушка. Тревор – интересный молодой мужчина, правда, вид у него слегка растерянный.

Патрик смотрит в другую сторону и не замечает его.)

ТРЕВОР. Патрик, послушай…

ПАТРИК. Сказано тебе – проваливай! Не видишь, что я на велосипеде?

ТРЕВОР. Боже мой, а ведь правда!

(Тревор смотрит на него.)

ПАТРИК. Что, не заметил?

ТРЕВОР. Да у меня тут такое!..

ПАТРИК. Когда кручу педали, лучше меня не трогать. Тем более что я уже километров пятнадцать отмахал.

ТРЕВОР. Вот это да.

ПАТРИК. Да, не меньше.

ТРЕВОР. Здорово! Ну, я пошел.

ПАТРИК. Хорошо.

ТРЕВОР (указывает на девушку). Ничего, если я вот это оставлю на пару минут?

ПАТРИК (крутит педали). Оставляй, что хочешь, и проваливай к черту.

ТРЕВОР. Понял. (Тревор кладет девушку на диван. Обращаясь к ней.) Я скоро.

ПАТРИК. Да ты не торопись. Мне еще крутить и крутить. (Крутит педали изо всех сил.)

ТРЕВОР (девушке). Обещай, что никуда не денешься.

ПАТРИК. В таком виде куда-то выйти – ты что, смеешься? (Смеется.)

(Тревор посылает девушке воздушный поцелуй.)

ТРЕВОР. До свидания, радость моя!

ПАТРИК. Ну, Тревор, ты и скажешь. (Смеется.)

(Тревор уходит. Патрик почти без сил, но продолжает крутить педали. Девушка, ее зовут ДЖЕННИ, улыбаясь, наблюдает за ним.)

ДЖЕННИ. Километров двадцать отмахали?

(Патрик ошеломлен. Не поворачиваясь, замедляет ход. Затем медленно поворачивается в сторону Дженни. Видит Дженни и перестает крутить педали. Смотрит на нее во все глаза. Та улыбается.)

Приветик…

(Патрик падает с велосипеда. Встает и смотрит на нее, не веря своим глазам.)

ПАТРИК. Я думал, он посылку принес.

ДЖЕННИ. А оказался живой человек.

ПАТРИК. Это точно!

ДЖЕННИ. Да, я молодая девушка.

ПАТРИК. Вижу, вижу. Я думал, он оставит что-то.

ДЖЕННИ. А получилось кого-то.

ПАТРИК (подходит к ней). И вы так спокойно остаетесь в квартире незнакомого мужчины? Мало ли что может случиться…

ДЖЕННИ (с надеждой в голосе). Правда?

ПАТРИК. Откуда вам знать, что я симпатичный, добрый, честный, порядочный, прямой, добродушный, привлекательный, счастливо женатый мужчина? А вдруг я бы оказался зверюгой, снедаемый похотью, и воспользовался своим положением?

ДЖЕННИ (улыбаясь, весело). Ух, а такое возможно?

ПАТРИК. Шутка.

ДЖЕННИ. Жалко. Вы так устали, столько километров отмахали. (Хихикает.)

ПАТРИК (оглядывает себя). Ну и вид, как-то неприлично.

ДЖЕННИ. Вовсе нет.

ПАТРИК. Мой имидж пострадает. (Быстро подходит к креслу, берет с него халат и надевает его.)

ДЖЕННИ (улыбаясь). Ах, да. Имидж есть имидж.

ПАТРИК. Не ожидал гостей. По крайней мере, сейчас. (Быстро подходит к тренажеру, берет полотенце и протирает лицо и шею.)

ДЖЕННИ. И долго этим занимаетесь?

ПАТРИК. Чем именно?

ДЖЕННИ. Педали крутите – и ни с места.

ПАТРИК. Крутить – значит, ехать!

ДЖЕННИ. Но велосипед-то на месте стоит.

ПАТРИК. Так и задумано. Он и должен стоять. Главное, что я упражняюсь. (Протирает лицо.)

ДЖЕННИ. Велик посередине комнаты. По-моему, глупо. То ли дело по улицам погонять.

ПАТРИК. Чтобы на меня все пялились, нет уж, лучше дома.

ДЖЕННИ. Ясно.

(Смотрит на его живот. Тот похлопывает по нему.)

ПАТРИК. Не так уж плохо.

ДЖЕННИ. Вы поэтому по телеку в широких пиджаках выступаете?

(Патрик, польщенный, улыбается.)

ПАТРИК. Ага! Смотрите меня по телеку?

ДЖЕННИ. Каждую субботу. Вечером.

(У Патрика самодовольный вид.)

ПАТРИК. Здорово! (Подходит к столику с напитками.)

ДЖЕННИ. Моей маме вы очень нравитесь.

ПАТРИК (самодовольно). Вот что я вам скажу, милая девушка: более сорока процентам зрителей моего чат-шоу меньше тридцати, а восьмидесяти меньше пятидесяти! (Наливает себе апельсинового сока.)

ДЖЕННИ. А вам больше.

ПАТРИК. Мне до пятидесяти еще далеко! (Пьет сок, вызывающе.)

ДЖЕННИ. Ну и не тридцать… Газеты пишут, что ваши золотые годы позади.

(Патрик оборачивается.)

ПАТРИК (возмущенно). Позади? Да я в расцвете сил! Если я использую тренажер, это не значит, что я умом тронулся!

ДЖЕННИ. А когда меня увидели, свалились с него.

ПАТРИК. Возраст тут ни при чем! Вы меня шокировали. Я думал, там пакет какой, а тут вдруг девушка.

ДЖЕННИ. Меня зовут Дженни. Здравствуйте. (Протягивает руку.)

ПАТРИК. Здравствуйте. (Пожимают друг другу руки.)

ДЖЕННИ. Ну, вот и познакомились. (Довольная, улыбается.)

ПАТРИК (сдержанно). И все же я хочу знать, какого черта вы делаете в моей квартире? (Допивает сок.)

ДЖЕННИ. Тревора жду.

ПАТРИК. Только не у меня. Я жду кое-кого и приодеться мне надо. Так что на выход! (Ставит на столик осушенный стакан.)

ДЖЕННИ. Не могу, я лодыжку подвернула.

ПАТРИК. О, боже!..

ДЖЕННИ. Спасибо Тревору, поднял меня к вам.

ПАТРИК (делая несколько шагов). А почему у себя не оставил?

ДЖЕННИ. Отказался наотрез.

ПАТРИК. Не похоже на Тревора. Отказать девушке – вы же не уродина и вам не под восемьдесят.

ДЖЕННИ (довольная). Я правда симпатичная?

ПАТРИК. Ну… да… конечно.

ДЖЕННИ. Здорово! (Широко улыбается.)

ПАТРИК (прикрывая лицо полотенцем). А как вы ухитрились лодыжку подвернуть?

ДЖЕННИ. Я… шла по лестнице, споткнулась и потянула ее… (Делает вид, что ей больно.)

ПАТРИК. И Тревор оставил вас прямо на лестнице?

ДЖЕННИ. Да!

ПАТРИК. О, господи!..

ДЖЕННИ (обиженным тоном). По-моему, у него в квартире другая девушка…

ПАТРИК (тихо). Ничего удивительного!.. Послушайте, лодыжка лодыжкой, но…

ДЖЕННИ (неожиданно весело). Ой, спасибо, Патрик.

ПАТРИК. Мне пора переодеваться, а вам уйти!

ДЖЕННИ. Но я не могу… Тревор принес, пусть и уносит. (С надеждой.) А может, вы меня отнесете?

ПАТРИК (подходит к ней). Ладно, попробую. (Пытается взять ее на руки.) Сил не хватает!

ДЖЕННИ. Устали, да? Это все тренажер.

ПАТРИК. Да он здесь при чем!

ДЖЕННИ. Боитесь меня на руки взять, да?

ПАТРИК. Да ничего я не боюсь! (На самом деле это так.) Не могу же я выйти в таком виде. (Кладет полотенце на тренажер.)

ДЖЕННИ. По телеку поговорить насчет секса вы большой мастер, а в жизни вот…

ПАТРИК. Я на своих шоу о сексе не говорю! (Отодвигает тренажер.)

ДЖЕННИ. Говорите, говорите. У вас ученый выступал, про спаривание лягушек рассказывал, а вы так возбудились, чуть со стула не свалились.

ПАТРИК (злобно). Я вынужден был его терпеть и слушать.

ДЖЕННИ. У вас глаза из орбит выкатились, вы сами на лягушку похожи были.

ПАТРИК. Такие подробности, вы же небольшой любитель моих программ. (Расхаживает вокруг дивана.)

ДЖЕННИ. Наоборот! Каждую субботу смотрю.

ПАТРИК (с горечью). Со своей мамочкой!

ДЖЕННИ. Нет, одна.

ПАТРИК (довольный). Правда? Здорово!

(Улыбается, польщенный, и присаживается на спинку дивана – смотрит на нее.)

ДЖЕННИ. И, по-моему, вашей карьере ничто не угрожает!

ПАТРИК (встревоженно). А что, ходят слухи, что ей скоро конец?

ДЖЕННИ. Да есть статейка в сегодняшней газете. Пишут, что вашей программе недолго осталось.

ПАТРИК. Да мало ли что там пишут.

ДЖЕННИ (смотрит на него, задумчиво). А знаете что? В жизни вы совсем другой. Я имею в виду фигуру.

ПАТРИК. А вам и не положено видеть меня в таком виде! (Встает и отходит от нее.)

ДЖЕННИ (спокойно). В общем… обычный человек, правда ведь?

ПАТРИК (неуверенно). Это что, такой комплимент?

ДЖЕННИ. Наверное, вы считаете себя человеком необычным.

ПАТРИК (скромно). Ну… что-то во мне особенное есть.

ДЖЕННИ (хихикает). Ну, еще бы, у вас же тренажер! Педали крутите!

ПАТРИК (самодовольно). Да, кручу, чтобы выглядеть стройным.

ДЖЕННИ. Если сами не отнесете меня, буду дожидаться Тревора. (Устраивается поудобнее.)

ПАТРИК (подходит к ней, с тревогой). Нет! Так дело не пойдет!

ДЖЕННИ. Что вы так нервничаете? Боитесь, что жена застанет нас?

ПАТРИК. Это вряд ли.

ДЖЕННИ. Вот как?

ПАТРИК. Потому что она на небе, на высоте целых десяти километров. (Указывает вверх.)

ДЖЕННИ (печально). О, боже, извините. Я не знала…

ПАТРИК. Не знали чего?

ДЖЕННИ. Что она умерла!

ПАТРИК (смеется). Да ну что вы!

ДЖЕННИ. Тогда что вы имели в виду?

ПАТРИК. Боже мой! Да в Париж она летит.

ДЖЕННИ. Одна?

ПАТРИК. Она дизайнер одежды. Дела у нее там.

ДЖЕННИ (довольная, улыбается). Значит, вы пока один?

ПАТРИК. Да, но –

ДЖЕННИ. Здорово! Составлю вам компанию.

ПАТРИК. Нет, не получится! (Отходит от нее.)

ДЖЕННИ. Почему? Я вам не нравлюсь?

ПАТРИК. Гостя жду!

ДЖЕННИ. Ну да, жена за дверь, а вы тут же девчонку приглашаете!

ПАТРИК. Да нет у меня никого! Это босс с телевидения. Он из начальства. Надо ему понравиться.

ДЖЕННИ. Вот как? Он считает, что вашей карьере скоро конец?

ПАТРИК. Вовсе нет! (Грустно.) Ну… надеюсь на это… Он слишком строгих нравов человек, так что ваше присутствие и ваша поза не очень-то его обрадуют. К тому же вы очень симпатичная.

ДЖЕННИ. Правда?

ПАТРИК. Ну да. Но что он подумает? Так что я в душ, переодеваюсь, а вы исчезаете! (Швыряет ей мобильный телефон, резко.) Вот. Звоните Тревору. Три-три-пять-четыре. Чем быстрее он вас заберет, тем лучше!

(Торжественно удаляется в ванную.

Дженни, довольная, откладывает телефон и бежит к тренажеру. Хитро улыбаясь, садится на сиденье и медленно крутит педали. Раздается звонок в дверь. Дженни соскакивает с тренажера и занимает свое место на диване. Снова звонит звонок.

Из ванной появляется голова Патрика.)

ПАТРИК. Это Тревор! Скажите ему, чтоб не трезвонил! (Исчезает в ванной.)

ДЖЕННИ (громко). Да хватит трезвонить!

(Дверь медленно открывается, и входит РЕГ ГОДФРИ. Ему за пятьдесят, вид строгий и начальственный. В руках у него «дипломат».

Замечает Дженни. Та смотрит на него. Оба удивлены.)

ДЖЕННИ. Ой!

РЕГ. Ух… (пауза). Правда, можно войти?

ДЖЕННИ. Да. Только не ожидала увидеть вас…

РЕГ (удивленно). А я вас! Я, наверное, квартирой ошибся! (Возвращается к двери.)

ДЖЕННИ. А какой номер вам нужен?

РЕГ. Двадцать восемь.

ДЖЕННИ. Вы не ошиблись.

(Рег мрачнеет, прикрывает дверь, проходит в комнату и смотрит на Дженни.)

Вы кто, страховой агент?

РЕГ. Нет-нет, я…

ДЖЕННИ (наугад). Журналист, да?

РЕГ. Опять не угадали. Я –

ДЖЕННИ. Вот и хорошо. Патрик их не любит. Такое пишут про него, и все вранье!

РЕГ (мрачно). Знаю, читал! (Подходит ближе к ней.) Так вот оно все как бывает!

ДЖЕННИ. Что?

РЕГ. Пока жены нет…

ДЖЕННИ. Что, простите?

РЕГ. С глаз долой, из сердца вон!

ДЖЕННИ (соображает что сказать). Это поговорка такая?

РЕГ. Не ожидал, не ожидал.

ДЖЕННИ. Чего?

РЕГ. Всего этого!

ДЖЕННИ. Подумали что-то неприличное?

РЕГ. Именно!

ДЖЕННИ. Вы ошибаетесь.

РЕГ. А как вы оказались на его диване?

ДЖЕННИ. Лодыжку подвернула. Вот, смотрите. (Вытягивает ногу.)

РЕГ (прикрывая глаза «дипломатом»). Это меня не касается. (Угрюмо.) Мне надо поговорить с мистером Саммером…

ДЖЕННИ. Придется подождать.

РЕГ. Вот как?

ДЖЕННИ. Он принимает холодный душ, а потом переоденется.

РЕГ. Да, а зачем он разделся?

ДЖЕННИ. Вспотел, это все тренажер. Не жалеет себя.

РЕГ. Не жалеет?

ДЖЕННИ. Все крутит и крутит педали. (Указывает на тренажер.)

РЕГ (рассматривает тренажер). А, понятно…

ДЖЕННИ (дотягивается до стола и ручки). Оставить заметку?

РЕГ. Это лишнее!

ДЖЕННИ. Так что ему передать?

РЕГ. Меня зовут Рег Годфри, и у нас назначена встреча!

ДЖЕННИ. Вы его новый начальник?

РЕГ. Именно!

ДЖЕННИ (кладет ручку и деловито смотрит на Рега). Рано пришли.

РЕГ. Вовремя я пришел! А тут девушки с ногами на диване!

ДЖЕННИ (вызывающе). Всего одна!

РЕГ (с ужасом). Одна нога?

ДЖЕННИ. Девушка одна!

РЕГ. Одной достаточно! (Угрюмо.) Так, жена в Париже, а он… (Кладет «дипломат» на кресло.)

ДЖЕННИ. Вы подумали, что он?..

РЕГ. Да, именно! Только скандала ему не хватало!

ДЖЕННИ. Да ну, что вы. (Спокойно.) А вы… с женой его знакомы, да?

РЕГ (озадачен). Нет. Пока нет.

ДЖЕННИ (весело улыбаясь). Я так и думала!

РЕГ. Бедная женщина…

ДЖЕННИ. Спасибо, Рег.

РЕГ. Да не вы, она!

ДЖЕННИ. Вы ничего не поняли!..

РЕГ. Разве?

ДЖЕННИ. Ну да. (Протягивает руку.) Дженни Саммер. Здравствуйте.

(Тот в шоке.)

РЕГ. Значит… вы… (Собирается пожать ей руку, но раздумывает.) Нет, этого не может быть!

ДЖЕННИ. Это почему же?

РЕГ. Ну, у вас… (указывает на ее ноги) … у вас…

ДЖЕННИ. Вот это? Да, это ноги.

РЕГ. Я не о том!

ДЖЕННИ. У жен обычно есть ноги!

РЕГ. Но не такие!.. (Уходит за диван.)

ДЖЕННИ (входя в роль). Патрик заприметил меня, когда я в кордебалете танцевала.

РЕГ. Ничего удивительного!

ДЖЕННИ. Цветами засыпал. (Романтично.) Букеты «во» какие… каждый день в течение двух недель. Я просто была вынуждена выйти за него.

РЕГ. Так вы правда его жена?

ДЖЕННИ. Ну да.

РЕГ. Какой ужас!

ДЖЕННИ. Что?

РЕГ. Да это не о вас. О себе. Я подумал, что…

ДЖЕННИ. Знаю-знаю! Ах, Рег, как нехорошо с вашей стороны!

РЕГ. И поэтому вы не полетели в Париж. Из-за ноги. (Указывает на лодыжку.)

ДЖЕННИ. Лодыжка, ну конечно!

РЕГ (подсаживается к ней, доверительно). Могу я быть с вами откровенен, миссис Саммер?

ДЖЕННИ. Зовите меня Дженни…

РЕГ. Я представлял вас другой.

ДЖЕННИ. Какой?

РЕГ. Старше. Вы такая молоденькая, кто бы мог подумать. (Льстиво смеется.)

ДЖЕННИ. Только ему не говорите.

РЕГ. А сколько Патрику? Похоже, пятьдесят.

ДЖЕННИ. Он выглядит моложе!

РЕГ. Хороший возраст. Где мои пятьдесят?

ДЖЕННИ (льстиво). Да ну? Вам сорок пять. Только не пятьдесят.

РЕГ (улыбается). А вы мне нравитесь.

(Звонит мобильный. Дженни смотрит на телефон. Пауза. Тот звонит и звонит. Рег улыбается.)

Не хотите говорить?

ДЖЕННИ (нервно). Думаете, надо?

РЕГ (смеется). А почему нет? Вы же у себя дома. Вы же здесь живете! Ха-ха-ха!

ДЖЕННИ. А, ну да, конечно! Совсем забыла! (Берет трубку, грудным голосом.) Квартира Патрика Саммера. (Обычным голосом.) А, это ты… Ты хочешь, чтобы я… что? Нет, не могу. Лодыжку подвернула. (Улыбается Регу, резко.) Ни в коем случае! Это неудобно!.. Нет, ты послушай!.. (Разговор обрывается. Дженни обращается к Регу.) Это мойщик окон. За деньгами хочет зайти!

(Рег озадачен ее резким тоном).

Пойду-ка я в спальню. (Резко встает, забыв про лодыжку.)

РЕГ (с тревогой). Лодыжка!!

ДЖЕННИ. Ой-ой-ой!

(Откидывается на диван, делает вид, что ей очень больно, и оказывается у него на руках.) Совсем забыла! Заболталась с вами! (Глядит ему в глаза.) Отнесите меня, пожалуйста.

РЕГ. Что, простите?

ДЖЕННИ. В спальню.

РЕГ. Ну… я…

ДЖЕННИ. Не сможете?

РЕГ. Что?

ДЖЕННИ. Я не тяжелая.

РЕГ. Конечно, нет, но…

ДЖЕННИ. Несите!

(Рег освобождается от нее и встает, поправляя одежду.)

РЕГ. Патрик вот-вот появится.

ДЖЕННИ. И еще один тип!.. (С тревогой смотрит на дверь.)

РЕГ. Всего лишь мойщик окон.

ДЖЕННИ. Не хочу, чтобы он меня увидел!

РЕГ (озадаченно). Почему?

ДЖЕННИ. Вечно на мои ноги пялится! Ну, Рег, вперед!

РЕГ (с улыбкой). Ладно. С вами шутки плохи. Но потом выпьете с нами по бокальчику?

ДЖЕННИ. Обещаю! Пока Тревора нет…

РЕГ. Тревора?

ДЖЕННИ. Э-э-э, мойщик окон! Ну, вперед! Быстрее! (Протягивает руки.)

РЕГ. Ух. Ладно.

(Смущенный, берет ее на руки.)

Ну, и куда идти?

(Та колеблется)

ДЖЕННИ. Э-э-э, вроде, туда.

РЕГ. Сами не уверены куда. Ха-ха-ха!

ДЖЕННИ. Мы, дизайнеры, редко бываем дома, запутаешься, где какая комната!

РЕГ. Ну, конечно! Ха-ха-ха! Вы легкая, как перышко.

ДЖЕННИ. Просто вы очень сильный…

(Рег направляется к спальне.)

РЕГ. Попробуем сюда, ладно?

ДЖЕННИ. Давай, Рег!

РЕГ. Какой же Саммер счастливчик. Где он вас откопал?

ДЖЕННИ (с упоением). А, обернулся, а тут и я…

(Рег заносит ее в спальню. Смеется.

В этот момент врывается Тревор, ища глазами Дженни.)

ТРЕВОР. Ну, хватит дурочку валять! Я тебя забираю… (Стоит около пустого дивана.) Господи!.. (Берет сумочку Дженни, ищет ее глазами.) Черт, куда она делась?..

(Возвращается Рег.)

РЕГ. А-а-а!

(Тревор от удивления подпрыгивает на месте.)

ТРЕВОР. А-а-а!

(Рег быстро подходит к Тревору.)

РЕГ. Так вот кто на ее ножки заглядывается! Сколько она вам должна? (Запускает руку в карман.)

ТРЕВОР. Вы о чем?

РЕГ. Вы же, по-моему, мойщик окон? За деньгами пришли?

ТРЕВОР. Я что, похож на мойщика окон?

РЕГ (замечает у него в руках женскую сумочку). Понятия не имею!

ТРЕВОР (выпятив грудь, гордо). Я друг Патрика!

РЕГ. Я тоже.

ТРЕВОР. Живу этажом ниже.

РЕГ (спокойно). Поужинать с нами останетесь?

ТРЕВОР. Спасибо, но я сейчас очень занят у себя в квартире.

РЕГ. И чем же?

ТРЕВОР. Кое-чем. А здесь я забыл кое-что.

РЕГ. Похоже, нашли! (Указывает на сумочку.)

ТРЕВОР. Что? Нет, не это! Не это! (Прячет сумочку за спину.)

РЕГ. Не расстаетесь с ней никогда?

ТРЕВОР. Да бросьте вы!

РЕГ. Цвет не ваш?

ТРЕВОР. Да не моя она! Друга!

РЕГ. Одолжил на вечер?

ТРЕВОР. Не он, а она!

РЕГ. А что взамен? Шляпу-котелок и зонтик? Шли бы вы отсюда! Взяли, что искали, и отправляйтесь восвояси!

ТРЕВОР. То-то и оно, что нет того, чего ищу!

(Оглядывается.)

РЕГ. А где оставили?

ТРЕВОР. Вон там. (Подходит к дивану.) Здесь ничего не лежало, не заметили?

РЕГ. Что именно?

ТРЕВОР (улыбаясь, мечтательно). Ну, такое мягкое и розовое…

РЕГ (весело). Коробка с мармеладом?

ТРЕВОР. Лучше!

РЕГ. Лучше мармелада?

ТРЕВОР. Намного.

РЕГ. Лучше ничего не бывает…

ТРЕВОР. Девушка!

РЕГ. **Девушка**?

ТРЕВОР. Да вы что?

(Кипятится. Смотрит на Рега.)

РЕГ. Никто на диване не лежал. У Патрика в доме – да вы что!

ТРЕВОР. Но я оставил ее здесь!

РЕГ. Прямо на диване? Зачем?

ТРЕВОР. Чтобы я успел доделать кое-что внизу! (Расхаживает и заглядывает в соседнюю комнату.)

РЕГ (вне себя). Зачем вам девушка, если вы заняты?

ТРЕВОР. Пока незачем. У меня внизу другая.

РЕГ (не веря своим ушам). Другая девушка?

ТРЕВОР. Ну, я ее не ждал. Пришлось отправить к другу, на время. Ну, в общем, вы понимаете.

РЕГ (делает вид, что ему невдомек). Нет, не понимаю! У вас их к вам что: целая очередь?

ТРЕВОР (скромно). Ну да. Бывает, и двух вызываю. Если приходят в одно время, одну из них к Патрику отправляю.

РЕГ. И что Патрик?

ТРЕВОР. Развлекает их, наверное.

РЕГ (держась за тренажер). Развлекает? И как же?

ТРЕВОР. Выпить предлагает, орешки. Что-то вроде этого.

РЕГ. Надеюсь, журналисты об этом не пронюхали?

ТРЕВОР. А при чем тут журналисты?

РЕГ. Желтая пресса. Суют нос в жизнь знаменитостей, а потом раз – и заголовочек. Если они о девочках пронюхают, представляете, что будет? Его программа и так на волоске, а тут еще скандал.

ТРЕВОР. Да не будет никакого скандала.

РЕГ. Прессе все поверят! (Подходит к нему.) Разве Саммеру это нравится: то одна у него, то другая?

ТРЕВОР. По-моему, очень.

РЕГ. Очень?

ТРЕВОР. Когда жены нет дома.

РЕГ. Так она узнает!

ТРЕВОР. Ни за что!

РЕГ. Может!

ТРЕВОР. Не допущу!

РЕГ. Бедняжка…

ТРЕВОР. Вот спасибо.

РЕГ. Да не вы – она!

ТРЕВОР. Кто?

РЕГ. Его жена! Представляю, что с ней будет.

ТРЕВОР. Да бросьте. Мы ей ничего не скажем.

РЕГ. Все равно узнает!

ТРЕВОР. Ни за что!

РЕГ. Может!

ТРЕВОР. Не сможет!

РЕГ (угрюмо). Я думал, у него репутация без единого пятнышка. (Забирает «дипломат» и собирается уйти.)

ТРЕВОР. Вы куда? А ужин?

РЕГ. Нужно время… все обдумать… И принять решение. (Открывает дверь.)

ТРЕВОР. Что-нибудь передать Патрику?

РЕГ. Да, скажите, что я в пабе на углу!

(Уходит.)

ТРЕВОР. Ну куда она могла деться?..

(Проходит на кухню.

Из ванной выходит Патрик. Он одет как положено.

Тревор возвращается.)

ПАТРИК (подпрыгивая от удивления). Ой! (Узнав Тревора.) Что ты тут делаешь? Я думал, ты у себя.

(Патрик готовится к встрече. Занимается напитками.)

ТРЕВОР. Сейчас уйду. Только передам кое-что.

ПАТРИК. А я тебе! Хватит приводить ко мне девчонок! (Идет к столу на колесиках.)

ТРЕВОР. Может, выслушаешь меня?

ПАТРИК. У меня встреча сверхважная, а тут это чудо на диване!

ТРЕВОР. А что оставалось делать? (Оглядывается.) Черт, ну где ж она? (Заходит за диван, нагибается.)

ПАТРИК (повернувшись). Кто дал тебе право… (не видит нигде Тревора). А ты куда делся?

(Тревор появляется на корточках.) Так нельзя!

ТРЕВОР. Что нельзя?

ПАТРИК. Видеть меня в шортах на тренажере! (Выкатывает столик.)

ТРЕВОР. Что она – мужчину в шортах не видела? (Встает и оглядывается.)

ПАТРИК. Только не меня! Она же мои программы смотрит.

ТРЕВОР. А, пока не забыл –

(У Патрика озадаченный вид.)

ПАТРИК. Думаешь, я в балахоне сижу?

ТРЕВОР. Что?

ПАТРИК. Перед камерой!

ТРЕВОР. А мне все равно. (Подходит к нему.) Послушай, дело в том…

ПАТРИК (подозрительно). Ты что, не смотришь мою программу?

ТРЕВОР. Смотрю, смотрю! Иногда…

ПАТРИК. Что значит «иногда»?

ТРЕВОР. Время от времени.

ПАТРИК. Вот как?

ТРЕВОР. Ты будешь меня слушать или нет?

(у Патрика обиженный вид.)

ПАТРИК. А еще друг называется! «Время от времени».

ТРЕВОР. Чаще, чаще. Когда у меня девчонка.

ПАТРИК. Значит…

ТРЕВОР. Ну, когда мы на диване…

ПАТРИК (возбужденно). Значит, во время моей программы ты на диване вовсю стараешься?

ТРЕВОР (оправдываясь). Но все же смотрю на тебя! Уже кое-что. (Угощается со столика орешками.)

ПАТРИК. Мог бы специально посмотреть. (Хватает его за руку.)

ТРЕВОР. А что такое? Разве твой рейтинг от этого зависит? Что-то мне с телевидения никто не звонил. (Направляется к ванной.)

ПАТРИК. А как насчет твоего рейтинга? Разве твоей подружке приятно, что ты отвлекаешься?

ТРЕВОР. Да она тоже смотрит.

ПАТРИК (в шоке). И если такое происходит по всей стране… С каким видом я теперь в камеру смотреть буду?! (Пошатываясь, идет на кухню.)

ТРЕВОР (заглядывает в ванную). Ты здесь? (Патрику.) Куда ты ее дел?

ПАТРИК (за сценой). Кого?

ТРЕВОР. Девушку! На диване я ее оставил!

ПАТРИК (возвращается с ведерком со льдом). Да не трогал я ее! Надел халат – и в ванную.

ТРЕВОР. С чего вдруг? Перевозбудился?

ПАТРИК. Потому что вспотел после тренажера.

ТРЕВОР. Но куда ты ее дел?

ПАТРИК. Дженни?

ТРЕВОР. Ее так зовут?

ПАТРИК (в шоке). Ты что, имени ее не знаешь?

ТРЕВОР. В супермаркете познакомились. У рыбного отдела. Насчет заморозки болтали, ну ты знаешь.

ПАТРИК. Не знаю и знать не хочу! А почему она оказалась на моем диване?

ТРЕВОР. У меня в квартире другая сидит. (Хватает несколько орешков и отбегает к дивану.)

ПАТРИК. Еще одна?

ТРЕВОР. Ну да.

ПАТРИК. А ее имени ты тоже не знаешь?

ТРЕВОР. Знаю. Вирджиния.

ПАТРИК. Почему накладка получилась?

ТРЕВОР. Я с Дженни не договаривался!

ПАТРИК. Точно?

ТРЕВОР. Точно.

ПАТРИК. Вирджиния уже ушла?

ТРЕВОР. Нет.

ПАТРИК. Не ушла?

ТРЕВОР. У нее первая рука.

ПАТРИК. Значит, их две?

ТРЕВОР. Одна. Вирджиния.

ПАТРИК. А куда ты дел Дженни?

ТРЕВОР. Никуда.

ПАТРИК (грозно). Но у меня же ее нет!

ТРЕВОР. Разве?

ПАТРИК. Пришел искать?

ТРЕВОР. Нет, нет.

ПАТРИК. Я слышал звонок в дверь.

ТРЕВОР. Нет, нет! Я вошел, когда твой друг уже был здесь.

ПАТРИК. Что-то я его не вижу.

ТРЕВОР. Само собой! О нем я и хотел рассказать.

ПАТРИК. Ты что несешь?

ТРЕВОР. Он сказал, что ты пригласил его на стаканчик.

ПАТРИК (в ужасе). О, боже! Он пришел и увидел Дженни, ужас!

(Хватает Тревора за грудки.) Как он выглядел?

ТРЕВОР. Ну, вроде как… (Поднимает руку вверх.)

ПАТРИК. Высокий?

ТРЕВОР. Да. С… («рисует» себе усы.)

ПАТРИК. С усами?

ТРЕВОР. Да и в… («рисует» очки.)

ПАТРИК. В очках?

ТРЕВОР. Да.

ПАТРИК (отпихивает Тревора). О, боже! Это он!

ТРЕВОР. Бог?

ПАТРИК. Нет, но уже теплее! Рег Годфри – мой новый начальник! Он инспектирует программы. А в Шотландии был заведующим религиозным радиовещанием.

ТРЕВОР. И чего вдруг его назначили?

ПАТРИК. Чтоб было поменьше секса и насилия.

ТРЕВОР. А ты что так разволновался? В твоем шоу ничего такого нет. Оно такое старомодное. (Смеется.)

ПАТРИК. Нужно хорошее впечатление произвести. Чуть скандалом запахнет, и мне конец. Капут! Навсегда!

ТРЕВОР. Подумаешь, душ принял. Что тут такого?

ПАТРИК. Но он-то не знает! Он пришел, зная, что жена моя в Париже – и вдруг эта вертихвостка на диване!

ТРЕВОР. Ну, может, любовью занялся, а потом в душ.

ПАТРИК. Ну и шуточки у тебя! (Отходит от него, вне себя.)

ТРЕВОР. Но ведь он ее не видел.

ПАТРИК (с тревогой). Не видел? Откуда ты знаешь?

ТРЕВОР. Да я его спрашивал, была ли тут еще одна девчонка. Говорит, что нет.

ПАТРИК (подходит к нему, бодро). Значит, Дженни ушла до его прихода?

ТРЕВОР. Ну да! А мы с ней разминулись.

ПАТРИК. Здорово! Ты настоящий друг! (Целует его в лоб и идет к столику.)

ТРЕВОР (торопясь, неуверенно). Ну, увидел бы ее, и что?

ПАТРИК (занятый спиртным). И что?!

ТРЕВОР. Я ему сказал, что когда сильно занят, отправляю вторую девчонку к тебе.

ПАТРИК. Так и сказал?

ТРЕВОР (с невинным видом). А что тут такого?

(Собирается уйти. Патрик бросается за ним и затаскивает в комнату.)

ПАТРИК. …А он понял, что я просто по-дружески тебе помогаю… а не… (жестикулирует) занимаюсь этим самым?

ТРЕВОР. Нет, не думаю. Я сказал, что, пока жена в отъезде, ты и сам непротив.

ПАТРИК. Так прямо и сказал?

ТРЕВОР. Но ведь это так?

ПАТРИК. Ничего подобного! А где Рег сейчас?

ТРЕВОР. Ах, да! Он в пабе на углу, решение принимает.

ПТАРИК (вне себя). Так что ж ты молчал? Черт!

ТРЕВОР. Я пытался сказать, но…

(Открывает дверь, но Патрик снова затаскивает его в комнату.)

ПАТРИК. Ну вот! Моей карьере конец!

ТРЕВОР. Почему?

ПАТРИК (нервно расхаживая). Знаю я этих моралистов. В понедельник с утра и уволит, сидя на своем шестом этаже.

ТРЕВОР (озадаченно). Не шестом?

ПАТРИК. Начальство там сидит.

ТРЕВОР. А с чего вдруг он тебя уволит? Мало ли что там критики пишут.

(Опять открывает дверь, и снова Патрик тащит его в комнату.)

ПАТРИК. Если он почитает газеты и почует запах скандала, мне конец!

(Тревор снова пытается улизнуть.) Ты куда?

ТРЕВОР. К Вирджинии, куда же еще.

ПАТРИК. А как же я?

ТРЕВОР (равнодушно). Пошли со мной, только будешь третьим лишним.

ПАТРИК. Что делать с Дженни?

ТРЕВОР. Так она же ушла! Не переживай так.

(Ухмыляется и быстро уходит, закрыв за собой дверь.)

(Патрик, весь на нервах, наливает себе виски.

В это время из спальни выглядывает Дженни. Смотрит на него и улыбается.)

ДЖЕННИ. А сейчас можно выйти из спальни?

(Тот застывает на месте, виски льются через край. Ставит бутылку на столик.)

ПАТРИК. Я думал, ты ушла!

ДЖЕННИ. С моей-то щиколоткой?

ПАТРИК. Вприпрыжку! Какого черта ты там оказалась?

ДЖЕННИ. Пряталась, чтоб Тревор меня не увидел. Но ведь он ушел, да? (Вприпрыжку бежит к дивану и садится. Вид у нее веселый.)

ПАТРИК. Так дело не пойдет! (Подходит к ней, оставив стакан на столике.) Ты, ты никого не видела?

ДЖЕННИ. Говорю же, пряталась.

ПАТРИК. Не Тревора, еще кого-нибудь?

ДЖЕННИ (спокойно). Ты имеешь в виду Рега?

ПАТРИК (застывает на месте). Ты его видела?

ДЖЕННИ. Ну конечно.

ПАТРИК. А он… тебя?

ДЖЕННИ. Само собой. Я же на диване лежала. (Хихикает.) Я подумала, что он страховой агент.

ПАТРИК (обреченно). Значит, видел, как ты лежишь на диване?

ДЖЕННИ. Ну да. Смешно так было!

ПАТРИК. Еще бы!..

ДЖЕННИ. Такую физиономию скорчил от удивления!

ПАТРИК. Могу себе представить!..

ДЖЕННИ. Лицо раздулось – думала, лопнет! (Хихикает.)

ПАТРИК. Ты сказала ему, что ждешь Тревора?

ДЖЕННИ. Э-э-э… нет.

ПАТРИК (вне себя). А что ты ему сказала?

ДЖЕННИ (усаживается поудобнее). Ну, он хотел поговорить с тобой, а я сказала, что ты переодеваешься.

ПАТРИК (в ужасе). Что?

ДЖЕННИ. Но ведь это правда.

ПАТРИК. Все равно зря сказала! О, боже, а теперь на выход! Скажу Тревору, чтоб забрал тебя!

(Идет к телефону.)

ДЖЕННИ. Нет, только не это!

ПАТРИК (в нерешительности). Что?

ДЖЕННИ. Хочу у вас остаться.

ПАТРИК (в отчаянии). Это не твой дом. Нечего тебе у меня делать. (Указывает на пол.) Позвоню ему. (Набирает номер.)

ДЖЕННИ. Я не хочу к нему.

ПАТРИК. Но ведь ты к нему пришла!

ДЖЕННИ. Потому что знала, где он живет.

ПАТРИК. Само собой, знала!

ДЖЕННИ. Он живет под вами…

ПАТРИК. Ну да.

ДЖЕННИ (твердо). И я тоже…

ПАТРИК (опускает трубку). Что?

ДЖЕННИ. Поэтому и пришла. (Загадочно улыбается.)

ПАТРИК (кладет трубку, нервно). По-моему…

ДЖЕННИ. Тревор меня не интересует. Меня интересуете вы. (С обожанием смотрит на него.)

ПАТРИК. Еще бы. Все хотят со мной познакомиться. Но к чему такие выходки? Купила бы билет, пришла на шоу, и вот я перед тобой.

ДЖЕННИ. Но не в шортах. И прилечь в вашей спальне не смогла бы.

ПАТРИК. Ну… нельзя же иметь все.

ДЖЕННИ. Пока что я не получила ничего!

ПАТРИК. Ну, уж нет! Ну – тебе пора! (Стаскивает ее с дивана.)

ДЖЕННИ. Но я ему обещала, что мы вместе пропустим по бокальчику.

(Патрик отпускает ее. Дженни плюхается на диван.)

ПАТРИК. Очень смешно!

ДЖЕННИ. Но это правда! (Оглядывается.) А куда он делся?

ПАТРИК. В паб пошел, на уголок! Принять решение уволить меня. Вернется и сообщит об этом. (Отходит.)

ДЖЕННИ. А за что? Вы же звезда!

ПАТРИК. Да… это верно. Он человек высокой морали и не потерпит морально неустойчивых. Он приходил ко мне обсудить новое шоу – и вдруг видит тебя: всю из себя.

ДЖЕННИ. А я правда симпатичная?

ПАТРИК. Ну, конечно… Но при чем здесь это! Что он подумал?!

ДЖЕННИ. Да все обошлось.

ПАТРИК. Как это?

ДЖЕННИ. Я вас выручила.

ПАТРИК. И как же?

ДЖЕННИ. Так что зря сердитесь.

ПАТРИК (смотрит на нее). Ты это о чем?

ДЖЕННИ. Ну… Я ему сказала, что я…

(Звонок в дверь.)

ПАТРИК. О, боже. Это он!

(Хватает Дженни, и оба вприпрыжку бегут в спальню.)

ДЖЕННИ. Куда мы?

ПАТРИК. Обратно в спальню!

(Заталкивает ее в спальню и закрывает за ней дверь.

Снова раздается звонок. Бормоча.)

Иду, иду… (Подходит быстро к двери и открывает ее. За ней Рег. Радушно.)

Мистер Годфри! Милости просим!

(Проводит его в комнату. Дверь закрывает.)

Могли и не звонить. Дверь не заперта.

РЕГ. Не могу войти без звонка, не солидно… Мало ли что в доме творится.

ПАТРИК (нервно). Ах, эти ваши шуточки…

РЕГ. Это я серьезно.

ПАТРИК. Да? О, боже…

РЕГ. Зовите меня Рег. Нам ведь работать вместе.

ПАТРИК. Спасибо, сэр.

РЕГ. Просто помните, что я ваш начальник. (Важничая.) В пабе был на углу. (Кладет «дипломат» на кресло.)

ПАТРИК. А зря! У меня бутылочка виски приготовлена! (Смеется.)

РЕГ (поворачивается к нему, вид очень строгий). Обдумать надо было все, что я тут услышал.

ПАТРИК. Да не верьте ничему!

РЕГ (угрюмо). Зря я вернулся. Я такое услышал.

ПАТРИК. Я так рад, что вы вернулись. Я вас так ждал! (Улыбается.)

РЕГ. Нет, не ждали.

ПАТРИК. Что, простите?

РЕГ. Вас здесь не было. Вы переодевались!

ПАТРИК. А, ну да. Подготовиться же надо было.

РЕГ (в шоке). Подготовиться?

ПАТРИК. К встрече с вами!

РЕГ. Что, простите?

ПАТРИК. Переодевался к ужину.

РЕГ (подходит к нему). Вы, Саммер, счастливчик.

ПАТРИК. Вот как… вот это новость…

РЕГ. Скажите спасибо одному человеку, а то бы не вернулся.

ПАТРИК. И кому же?

РЕГ. Вашей жене!

ПАТРИК. Кому-кому?

РЕГ. Ради нее и вернулся.

ПАТРИК. Моей… жены?

РЕГ. Да. Мы с ней хорошо поговорили. И долго.

ПАТРИК. Кто с кем?

РЕГ. Я с Дженни, с кем же еще!

ПАТРИК. А, понял, я все объясню…

РЕГ. Нечего тут объяснять.

ПАТРИК. Да? Ну как скажете.

РЕГ. Это Дженни сказала, что вы переодеваетесь.

ПАТРИК (нервно). Могла бы объяснить, почему…

РЕГ. Похоже, после душа.

ПАТРИК. А, ну да.

РЕГ. Я расстроился.

ПАТРИК. Из-за душа?

РЕГ. Еще секунда, и мог застать вас без штанов.

ПАТРИК. На короткое время.

РЕГ (с подозрением). А по моему, не очень. Не люблю нечистоплотных. (Подходит к дивану.)

ПАТРИК. Я люблю чистоту.

РЕГ. Чем ты чище, тем ближе к богу.

ПАТРИК. Да, наверное.

РЕГ. Туалетной водой греха не смоешь, понятно?

ПАТРИК. Конечно, сэр.

РЕГ (с трудом выговаривая). Особенно на шестом этаже! (Садится.)

ПАТРИК. Вот именно!

РЕГ. Мы на шестом – выше этого!

ПАТРИК. Всего этого.

РЕГ. На шестом этаже и души чистые, и полы. Это наше кредо.

ПАТРИК. И правильно!

РЕГ. Что?

ПАТРИК. Полностью согласен с вами. Еще стаканчик, хорошо?

РЕГ (с обидой). Я еще и одного не выпил!

ПАТРИК. А на углу, в пабе?

РЕГ. Я имею в виду здесь, у вас!

ПАТРИК. Да, верно. Выпьете?

РЕГ. Ну конечно!

ПАТРИК. Наливаю.

РЕГ. Не из горлышка же пить.

ПАТРИК. Я думал, может, закусить захотите или руки помыть…

РЕГ (устало). Наливайте.

ПАТРИК. Виски?

РЕГ. Да.

ПАТРИК. Так наливаю. (Наливает спиртное в стакан.)

РЕГ. Поговорить надо, Саммер. Дело серьезное.

(Патрик поворачивается, он весь на нервах.)

ПАТРИК. Вам моя программа нравится?

РЕГ. Да нет же, нет!

ПАТРИК (с тревогой). Не нравится? Изменим. Добавим музыки. Фокусника. Канатоходца. (Идет как по проволоке.) Что скажете?

РЕГ. Да не о программе!

ПАТРИК. Вот как? Здорово. А я думал…

РЕГ. Да что с вами? У вас что, душа не болит кое о чем?

ПАТРИК. Может, и заболит!..

РЕГ. Слишком вы много времени в седле проводите.

ПАТРИК. Да ну что вы. Я забыл, как лошадь выглядит. (Нервно смеется.)

РЕГ. Да я об этом вот седле! (Указывает на тренажер.)

ПАТРИК. А, понял.

РЕГ. Знаете, как он на вас действует?

ПАТРИК. Ну, сидеть немного неудобно…

РЕГ. Высасывает из вас энергию! Лишает стимула!

ПАТРИК. Вот как? Завтра же продам. Ваше виски, сэр. (Подает ему стакан.)

РЕГ. Спасибо. А вы будете?

ПАТРИК. Да. Уже налил.

(Патрик подходит к столику, на нем полный до краев стакан. Рег подозрительно смотрит на него.)

РЕГ. Решили бутылочку уговорить?

ПАТРИК. Да тут воды половина, сэр.

РЕГ. Хорошо бы. Мы на шестом это дело не поощряем. Будем! (Пьет залпом.)

ПАТРИК. Ну да…

(Патрик осторожно подносит стакан к губам. Собирается отхлебнуть.)

РЕГ. Саммер!

(Тот носом угождает в стакан.) А знаете, чем я занимался, пока вы переодевались?

ПАТРИК. Э-э-э, как тут угадаешь…

РЕГ. Я все думал и думал.

ПАТРИК. Ну да, в пабе.

РЕГ. Какое решение принять. Сколько хороших людей пропало из-за того, что рядом не было настоящей женщины.

ПАТРИК. А она здесь?

РЕГ. Кто «она»?

ПАТРИК. Настоящая женщина?

РЕГ. Бросьте притворяться. Я все знаю.

(Патрик подходит к нему, нервничает.)

ПАТРИК. Если мы думаем об одном и том же, то я все объясню.

РЕГ. У стен есть уши, Саммер. И глаза! А еще есть средства массовой информации. Запахнет скандалом – и прощай карьера!

ПАТРИК. Все так плохо, да?

РЕГ. Просто хочу, чтоб вы задумались об этом.

ПАТРИК. Понял.

РЕГ. Но только –

ПАТРИК (тихо). Ну вот, как я и думал, «но только» –

РЕГ. Ваша жена вас выручила.

ПАТРИК. Ну, спасибо. Вот она обрадуется. А скандал при чем?

РЕГ. При том, что творится этажом ниже. Перебор.

ПАТРИК (спокойно). Перебор?

РЕГ. Из-за соседа снизу.

ПАТРИК. Что-что?

РЕГ. Лишняя поднимается снизу наверх.

ПАТРИК. Как так?

РЕГ. Очень просто. Лишняя девушка…

ПАТРИК. Вот вы о чем…

РЕГ. На этот раз все обошлось.

ПАТРИК. Ну и хорошо.

РЕГ. Но у меня одно условие.

ПАТРИК. Какое?

РЕГ. Вы должны действовать, и немедленно.

ПАТРИК. Я готов! (Подсаживается к нему.) И что же я должен сделать, сэр?

РЕГ (прямо ему в лицо). Сменить замок на входной двери.

ПАТРИК (уставившись на него). Что, простите?

РЕГ. Хороших фирм и мастеров много. Вы меня поняли?

ПАТРИК. Ну да. Мастеров своего дела.

РЕГ. Займитесь этим.

ПАТРИК. Обязательно.

РЕГ. Чтоб никакие сексоголики здесь не появлялись. Чтоб духу их здесь не было.

ПАТРИК. Согласен! Только их не хватало.

РЕГ. У нас не шестом только кристально-чистые.

ПАТРИК. Слава богу!

РЕГ. И бог здесь ни при чем.

ПАТРИК. Разве?

РЕГ. Правильно организованная работа – вот в чем дело. На шестом этаже – никаких проходимцев.

ПАТРИК (озадачен). Э-э-э…. а здесь такие не появлялись?

РЕГ. О чем и речь. Ваш так называемый друг. Этажом ниже живет. Назвался вашим другом.

ПАТРИК. Тревор, да?

РЕГ. Мойщик окон?

ПАТРИК. Да ну что вы! Просто живет этажом ниже.

РЕГ. Значит, «Треворов» два?

ПАТРИК (задумавшись). Не знал, что он проходимец…

РЕГ. А женская сумочка почему у него? Сказал, что ищет вторую девушку! От таких друзей надо избавляться! Портят они ваш имидж.

ПАТРИК. Похоже. Надо подумать над этим…

РЕГ. Так что – слесаря, прямо с утра!

ПАТРИК. Именно! Вот только мармелад доем.

РЕГ (встает и делает несколько шагов). Так, а теперь о программе… (Ставит стакан на столик, твердо.)

ПАТРИК. Ах, да… (Наклоняется в его сторону.)

РЕГ. Формат тот же оставите?

ПАТРИК. Да, а чем он плох?

РЕГ (повернувшись к нему). Вот это я и хотел обсудить!

ПАТРИК. Ну конечно!.. Вы примете правильное решение, я уверен.

РЕГ (подходит к нему, с чувством). В неделе всего одна суббота.

ПАТРИК (считая на пальцах). Именно!

РЕГ (ходит вокруг дивана). Вы появляетесь на экране раз в неделю.

ПАТРИК (обиженно). Да, так…

РЕГ. Я решил, что ваша программа должна выходить пять раз в неделю.

ПАТРИК (изумлен). Пять? Вот это да!

РЕГ. Автором и ведущим остаетесь вы…

ПАТРИК. Замечательно! Вот это радость! От души отлегло –

РЕГ (строго). Но вот прочитал газеты…

ПАТРИК (в ужасе). Врут все, все врут!

РЕГ. Обратить внимание? Слушать критиков?

ПАТРИК. Нет, конечно, нет, сэр! (Встает на колени.)

РЕГ (смотрит на его колени). Вы так думаете?

(Патрик быстро садится. Рег ходит вокруг дивана.)

Передачи будем начинать раньше. Семейный час! Имидж тут – это все! Ясно?

ПАТРИК. Еще как.

РЕГ. Вам можно поручить ведение программы как образца порядочности и пристойности?

ПАТРИК. Я за себя ручаюсь!

РЕГ. Посмотрим, посмотрим… (Улыбаясь.) Ну что, вдвоем становится скучновато обсуждать наши дела…

ПАТРИК (не понимая). Что-что?

РЕГ. Пригласите свою жену, она сейчас в спальне!

ПАТРИК. Моя… жена?

РЕГ. Да, в спальне.

ПАТРИК. Нет-нет. Она в Париже.

РЕГ. Нет в спальне.

ПАТРИК. Да, в спальне в Париже.

РЕГ. Нет здесь.

ПАТРИК. В спальне?

РЕГ. Да.

ПАТРИК. Не может быть!

РЕГ. Может! (Хихикает.) Я-то знаю. Сам ее туда отнес.

ПАТРИК (изумленно). Мою жену?

РЕГ. Да.

ПАТРИК (подходит к нему, нервно). И жену тоже?

РЕГ. Что значит «тоже»?

ПАТРИК. Ну, как ту, другую.

РЕГ. Какую еще другую? Соберитесь, уважаемый… у вас одна жена, так ведь?

ПАТРИК. Ну конечно! Откуда две взялись?

РЕГ. Нет, нет, одна!

ПАТРИК. Только моя жена?

РЕГ. Конечно.

ПАТРИК. А где же другая?

РЕГ. Никакой другой нет!

ПАТРИК. Значит, только **одна**?

РЕГ. Именно! Ваша жена!

ПАТРИК. Но она должна быть в Париже!

РЕГ. Не полетела.

ПАТРИК. Вот как?

РЕГ. Ну да. (Хихикает.) Все о вас рассказала…

ПАТРИК. Ну да?

РЕГ. А вы романтик. (Садится в кресло, смотрит на него в восхищении.)

ПАТРИК (скромно). Ну, не очень чтобы…

РЕГ. Рассказала, что вы сделали, когда она лодыжку подвернула.

ПАТРИК. Ну да?

РЕГ (улыбаясь). Два раза в неделю?

ПАТРИК (задумывается). Что-что?

РЕГ. Похоже, рекорд. И это только начало? Так и будете продолжать? Ха-ха-ха. Но что меня больше всего потрясло: как вам удалось жениться на такой девушке?

ПАТРИК (подходит к нему, смущенно). Простите. О ком вы говорите?

РЕГ. О вашей жене! Лет на двадцать пять моложе вас.

ПАТРИК. На двадцать пять?

РЕГ. Ну почти.

ПАТРИК. Но мне нет и сорока восьми!

РЕГ. Да ладно! Сорок восемь?

ПАТРИК. Ну… Ну, сорок девять. Но не старше.

РЕГ. Она не выглядит старше двадцати трех.

ПАТРИК. Двадцать три? Черт, чем она занималась в Париже?

(Рег направляется в спальню.)

Вы куда?

РЕГ. За ней. Вы, похоже, забыли, как она выглядит.

(Входит в спальню.

Патрик делает большой глоток виски.

Рег возвращается, на руках у него Дженни.

Дженни улыбается Патрику.)

ДЖЕННИ. Можно мне побыть в комнате, мой сладкий?

ПАТРИК (в ужасе смотрит на нее. Регу). Это… вы о ней говорили?

РЕГ. Именно! У вас же одна жена! Ха-ха-ха!

(Укладывает ее на диван.)

Вот так, миссис Саммер.

ПАТРИК. Тут какое-то недоразумение….

РЕГ. Никакого. У нас тут с вашей женой такое приключилось.

ДЖЕННИ. Но мы справились, правда, Рег?

РЕГ (улыбается ей). Еще как! С такой изящной леди вы далеко пойдете, Патрик.

ПАТРИК. Но она мне не… (Неуверенно.)

РЕГ. «Не», что?

ПАТРИК. Э-э-э…. не вторая моя жена!

РЕГ. Вы сказали, что у вас одна?

ПАТРИК. Да, да, одна! (Повернувшись к ней.) Расскажи ему, как попала в мою квартиру!

РЕГ. Она мне все рассказала. Как вы ее в кордебалете приметили.

ПАТРИК. Что?

РЕГ. Ее ножки! Ха-ха-ха!

ПАТРИК (Дженни). Черт, что ты ему наплела?

ДЖЕННИ. Да ничего особенного. Больше о романтике. Ты помнишь, как ты?..

ПАТРИК. Не помню!

РЕГ. Посылали две дюжины алых роз!

ПАТРИК. Да ну?

РЕГ. Каждый день в течение двух недель!

ПАТРИК. Ах, вот о чем?

РЕГ. А о чем же еще?

ПАТРИК. Ну, ладно… неважно. (Регу, твердо.) Врет она все!

ДЖЕННИ. Он такой ручной… Правда, он прелесть! (Похлопывает его по щеке.) Радость ты моя, если б я была в Париже, как я оказалась на диване? (Улыбается.)

РЕГ. Именно!

ПАТРИК (до него доходит). А, ну да…

РЕГ. С такой женой, как у вас, плевать я хотел на всю прессу, пусть болтают.

ПАТРИК (входит в «роль»). Правда? (Поворачивается к Дженни.) Ну, что, радость моя, по глоточку?

ДЖЕННИ. С удовольствием. (Улыбается.)

ПАТРИК. Хорошо. (Идет к столику.)

ДЖЕННИ. Мне как обычно.

ПАТРИК (замирает на месте). Что?

ДЖЕННИ. Ну, как обычно…

ПАТРИК. Как обычно?

ДЖЕННИ. Да.

ПАТРИК. Но обычно ты пьешь что-нибудь необычное.

ДЖЕННИ (обиженно). Забыл, какая жалость…

РЕГ (встает за диваном, берет Дженни за плечи, строго). Неужели забыли?

ПАТРИК. Вылетело из головы… (Дженни.) Ну, намекни…

РЕГ. Напрягите память, ну!

ПАТРИК. Как я мог забыть. О, господи…

(Патрик подходит к столику и наливает в стакан из разных бутылок. Рег улыбается Дженни.)

РЕГ. Ну и повезло же ему с женой –

ДЖЕННИ. Спасибо, Рег… (Берет его за руку.)

РЕГ. Вы для него источник вдохновения.

ДЖЕННИ. Он такой благодарный. Правда. милый?

ПАТРИК (занимаясь делом). Что?

ДЖЕННИ. Ты очень рад, что я дома, правда?

ПАТРИК. О, да!

(Сливает все в шейкер и работает с ним как в испанском танце. Потом наливает жидкость в стакан и подносит его Дженни.)

Вот – как обычно!

ДЖЕННИ (берет стакан). Спасибо, радость моя! (Регу.) Хорошо ухаживает, правда? Ну, будем!

(Дженни делает глоток, на лице гримаса.) Ой-ой-ой!

ПАТРИК (в смятении). Не то, да?

ДЖЕННИ. Черт, что ты намешал?

ПАТРИК. Сам не знаю. Немного того, немного другого…

ДЖЕННИ. Это не то! (Ставит стакан на столик у дивана.)

РЕГ. Забыли состав коктейля?

ПАТРИК. Нет-нет, просто руки задрожали…

РЕГ. Задрожали? Нервничаете?

ПАТРИК. Да, немного.

РЕГ. Насчет нового шоу, да?

ПАТРИК. Да… Если честно.

РЕГ (смотрит на него, потом на нее и улыбается.) Ну что ж, пока Дженни рядом с вами… (Усаживает Патрика рядом с Дженни, кладет его руку ей на плечо.) С шоу будет полный порядок! (Глаза его горят.)

(Врывается Тревор.)

ТРЕВОР. Знаешь, что у меня случилось? Ни за что не поверишь!

ПАТРИК. А что у меня – тем более!

(Тревор смотрит, как они сидят в обнимку.)

ТРЕВОР. Вернулась! Мне везет!

(Патрик быстро подходит к нему. Рег бродит туда-сюда.)

ПАТРИК. Пошел вон!

ТРЕВОР. Да ты что? Я пришел за –

ПАТРИК. Не сейчас!

ТРЕВОР (замирает на месте). Что?

ПАТРИК. Сахару сегодня не получишь!

ТРЕВОР. Нужен мне твой сахар. (Наклоняется к Патрику.) С этим все ясно. (Указывает на пол).

ПАТРИК. О чем ты, не понимаю!

ТРЕВОР. Все ты понимаешь! (Улыбается Дженни и отводит Патрика.) Она ушла.

ПАТРИК. Кто ушел?

ТРЕВОР (шепотом). Вирджиния. Теперь порядок, понял?

ПАТРИК. Не понял!

ТРЕВОР. Брось придуриваться. (Подходит к Дженни, заигрывающе.) И где же ты пряталась, а?

ДЖЕННИ (смотрит на него как на постороннего). Не понимаю, о чем вы.

РЕГ. Я тоже!

ТРЕВОР (подскакивает на месте). А, вернулись? Ну как, в пабе понравилось? (Смеется.)

РЕГ. Очень!

ТРЕВОР. Решение приняли правильное, по глазам вижу. С Патриком полный порядок. Будет держаться. А за нее (указывает на Дженни) не переживайте. Я ее забираю. (Хочет поднять ее.)

РЕГ. Забираете?

ТРЕВОР. К себе.

РЕГ. Что?

(Рег нервно поедает мармелад.)

ПАТРИК (тихо). О, господи…

ТРЕВОР (Дженни). Ты тут пряталась от нас, но теперь порядок. Я один.

ДЖЕННИ (не глядя на него). Не понимаю, о чем вы.

ТРЕВОР. Все ты понимаешь!

ДЖЕННИ. Ничего, абсолютно!

ТРЕВОР. Ты что, забыла, зачем пришла?

ПАТРИК. Иди к себе!

ТРЕВОР (смущенно). Странно, он же поймет все неправильно.

(Рег подходит к Дженни и угощает ее мармеладом.)

ПАТРИК (шепотом). О, боже...

ТРЕВОР (Дженни). Хорошо, что ты прискакала, будем разбираться, что к чему!

ДЖЕННИ (равнодушно). О чем вы? Не понимаю.

ТРЕВОР. Все ты понимаешь!

ДЖЕННИ. Ничего, абсолютно.

ТРЕВОР. Что ты дурочкой прикидываешься?

ПАТРИК. Шел бы ты к себе!

ТРЕВОР (смущенно). Я думал, ты рад, что я пришел за ней.

(Рег угощает Дженни мармеладом.)

ПАТРИК (шепотом). Ты опоздал!..

ТРЕВОР. О, боже. Он все понял?

ПАТРИК. Больше, чем все!

ТРЕВОР. Ладно. Заберу-ка я ее от греха подальше. (Подходит к Дженни.)

ПАТРИК. Стой!

ТРЕВОР. Ну, пошли, хватит дурочку строить!

РЕГ (вне себя). Да как вы смеете так говорить?!

ТРЕВОР. Ну, Дженни, вперед!

РЕГ. Вы просто дикарь! У нас на шестом такое непозволительно. (Ест мармелад.)

ТРЕВОР. Ладно, Рег, вы на себя посмотрите.

РЕГ (ошеломлен). На себя? (Осматривает себя.)

(Вмешивается Патрик.)

ПАТРИК. Иди к себе!

РЕГ. Теперь понимаете, что такое «проходимец» и морально неустойчивый?

ПАТРИК. Конечно! (Смотрит на Тревора.)

ТРЕВОР. Ты кого назвал проходимцем?

РЕГ. Вас!

ТРЕВОР. Я не проходимец!

РЕГ. Вы и есть!

ТРЕВОР (Патрику, обиженно). Разве?

ПАТРИК. Боюсь, что да.

ТРЕВОР. А что значит это слово?

ПАТРИК. Сам не знаю.

РЕГ. Мне, Дженни, искренне вас жаль. Иметь такого соседа… (Прячет коробку в «дипломат».)

ТРЕВОР (Патрику). Что он несет?

ПАТРИК. Сам не пойму!..

РЕГ. Глаза б мои его не видели.

ТРЕВОР. Ты слышал?

ПАТРИК. Да. Не нравишься ты ему.

ТРЕВОР. Ну скажи что-нибудь…

ПАТРИК. Да нечего сказать.

ТРЕВОР. Разве я плохой парень?

ПАТРИК. Сейчас нет.

ТРЕВОР. Почему сейчас?

ПАТРИК. Потому что!

ТРЕВОР. А вы откуда знаете?

РЕГ. Порядочный человек не стал бы так обижать порядочную даму!

ТРЕВОР (смеется). Она-то порядочная!

РЕГ. Патрик!

ПАТРИК. Да-а, сэр…

РЕГ. И вы допустите такое отношение к Дженни?

ПАТРИК. Да вот думаю… сэр…

ТРЕВОР (Патрику). Какое ему дело до Дженни?

РЕГ. Пора с этим кончать. С завтрашнего дня ноги вашей здесь не будет! Правда, Патрик?

ПАТРИК. Ну конечно.

ТРЕВОР. А что будет завтра?

РЕГ. Дело будет сделано.

ТРЕВОР (Патрику). Дело? Какое?

ПАТРИК. Да, и срочное.

ТРЕВОР. И кто его сделает?

ПАТРИК. Ну… Мы с Регом… и слесарь.

ТРЕВОР. Слесарь? А он тут причем?

РЕГ. Скоро поймете. Просто так сюда не войдете!

ТРЕВОР (в полном недоумении). Черт. Что он несет?

ПАТРИК (шепотом). Потом расскажу!

ТРЕВОР (решившись). Ну, хватит! Теперь моя очередь. (Подходит к Регу.) Знаете что, я не такой пугливый, как он. Боженькой не запугаете!

ПАТРИК. Перестань…

ТРЕВОР. Я кое-что здесь оставил и сейчас заберу!

ПАТРИК. Только не это!..

ТРЕВОР. Пусть придуривается как хочет, все равно унесу!

ПАТРИК. Но…

ТРЕВОР. Ну, дорогуша, пошли ко мне!

(Берет ее на руки. Она сопротивляется. Кричит.

Рег потрясен. Патрик стоит, понурив голову.)

ДЖЕННИ. Отпусти меня!

РЕГ (вместе с репликой Дженни). Как вы смеете –

(Тревор уносит Дженни.

Рег с удивлением смотрит на Патрика.)

РЕГ. Он так и уйдет?

ПАТРИК. Да, его очередь.

РЕГ (потрясен). Но ведь она ваша жена!

ПАТРИК. Ну да, я все объясню…

РЕГ. Не надо. Пора действовать. (Берет в руки «дипломат».)

ПАТРИК. Обещаю, все просто. Не переживайте так.

РЕГ (еле дыша). Как тут не переживать! Какой-то помешанный развратник уносит вашу жену!

ПАТРИК. Но он мой старый друг…

РЕГ. Ну и что? (Идет к двери.)

ПАТРИК. Вы куда?

РЕГ. Обратно в паб! Надо все обдумать. И принять решение. И если, и если я вернусь, надеюсь, вы тут разберетесь, что к чему! У нас на шестом обмен женами не практикуется!

(Уходит, хлопнув дверью.

Патрик идет к тренажеру. Подтаскивает его ближе к середине комнаты, садится и лениво крутит педали.

Открывается дверь и входит КЕЙТ. Привлекательная, ухоженная женщина лет сорока пяти. В руках небольшой саквояж и сумочка.

Кейт кладет вещи и с улыбкой подходит к Патрику. Патрик ее не видит.)

КЕЙТ. Ну что, тридцать километров отмахал?

(Тот перестает крутить педали и смотрит на нее.)

ПАТРИК. Кейт! Ты же должна быть в Париже!

КЕЙТ (с улыбкой). Ах, мой сладкий! Я знала, что ты будешь мне рад!

(Патрик падает с тренажера.)

ЗАТЕМНЕНИЕ

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

(Декорации те же. Прошло несколько минут. Патрик встает с пола. Кейт, широко улыбаясь, смотрит на него.)

ПАТРИК. Я думал, ты в Париже!

КЕЙТ. Отменили рейс!

ПАТРИК (вне себя). Ну и зря!

КЕЙТ. Французские диспетчеры бастуют. Так бы и кружились над аэропортом, и чем бы все кончилось, сам знаешь.

ПАТРИК. Так что решила не лететь?

КЕЙТ. Без пилотов как-то скучновато. А замок-то сломан, заметил? Без ключа вошла. Любой войти может!

ПАТРИК. Вот именно!..

КЕЙТ. И кто же?..

ПАТРИК. Э-э-э… Тревор!

КЕЙТ. Вечно бегает вверх-вниз!

ПАТРИК. Вызову слесаря. А почему в отеле не переждала?

КЕЙТ. Ты что, не рад мне?

ПАТРИК. С чего ты взяла?

КЕЙТ. Ты даже с тренажера свалился.

ПАТРИК. Это не значит, что я тебе не рад.

КЕЙТ. Точно?

ПАТРИК. Второй раз уже падаю.

КЕЙТ. Почему?

ПАТРИК. Сам не знаю.

КЕЙТ. Нервы у тебя, вроде, крепкие.

ПАТРИК (махая руками). С виду! А внутри, в душе, у артиста все так и клокочет!

КЕЙТ (поражена). А почему именно сегодня? У тебя же нет сегодня шоу.

ПАТРИК. Это… это из-за Тревора! Вломился и напугал меня.

КЕЙТ. Ты же к этому привык. И никто не заставляет тебя крутить педали в гостиной. Для поддержания формы.

ПАТРИК. Вот именно! Я хочу нравиться тебе и публике, само собой!

КЕЙТ (с улыбкой). Приятно слышать, я думала, публика будет на первом месте. (Замечает стакан с коктейлем для Дженни.) А это что еще такое?

(Патрик на секунду замирает).

ПАТРИК. Это Тревор! Принес с собой. Для здоровья. Все молодого из себя строит.

КЕЙТ. А, может, тебе омолодиться… (Подает ему стакан.)

ПАТРИК (гордо). А мне это не нужно! (Ставит стакан на столик.)

КЕЙТ. Так, так… боевой, значит… (Садится на диван.)

(Патрик подбегает к дивану и берет мобильный телефон.)

ПАТРИК. Позвонить в аэропорт? Может, уже не бастуют?

КЕЙТ. У них переговоры только завтра начнутся.

ПАТРИК. Да? (Кладет телефон.)

КЕЙТ. Налей чего-нибудь.

ПАТРИК. Выпить хочешь?

КЕЙТ. Да, очень прошу.

ПАТРИК. Будет сделано. (Идет к столику.)

КЕЙТ. Мне как обычно.

ПАТРИК (останавливается). Как… обычно?

КЕЙТ. Джин с тоником, мой сладкий.

ПАТРИК. А, ну да, конечно. (Наливает ей.)

КЕЙТ. Ты сегодня один?

ПАТРИК. Ну конечно, один! А почему ты спросила?

КЕЙТ (удивленно). По-моему, ты продюсера ждал в гости.

ПАТРИК. А… ну да… он забегал. Ненадолго. Я уже и забыл.

КЕЙТ. Забегал?

ПАТРИК. Да, совсем ненадолго. (Подает ей бокал.)

КЕЙТ. Что-то вы быстро все обговорили. Странно. (Потягивает спиртное.)

ПАТРИК. Ему позвонили! Что-то там срочное было.

КЕЙТ (довольная). Ладно, неважно. Поужинаем спокойно вдвоем.

ПАТРИК. Что?

КЕЙТ. Ты и я…

ПАТРИК (резко). А ты в аэропорту не ужинала разве?

КЕЙТ. Нет, решила с тобой, дома.

ПАТРИК. Ничего не выйдет! Холодильник пустой!

КЕЙТ. Неважно. Пораньше ляжем. (Берет его за руку.)

ПАТРИК (лениво). Что?

КЕЙТ. Раз есть нечего, ляжем в кроватку и займемся кое-чем приятным… (Улыбается.)

ПАТРИК (равнодушно). Да, действительно. Ты иди, я скоро.

КЕЙТ (отдергивая руку, обиженно). Я одна не пойлу!

ПАТРИК. А вдруг Рег вернется?

КЕЙТ. С какой стати?

ПАТРИК. Вдруг… забыл что-нибудь у нас…

КЕЙТ. Да что с тобой сегодня!..

ПАТРИК. У меня еще два дела…

КЕЙТ (спокойно). А, мне все равно, сначала я в душ, потом в кровать. (Забирает вещи и направляется к ванной, бокал тоже в руке.)

ПАТРИК. А, может, в отель при аэропорте поедешь?

КЕЙТ. Ни за что!

ПАТРИК. Я бы тебя отвез!

КЕЙТ (с обидой). Да ты что, Патрик?!

ПАТРИК. А к утру все рассосется, и ты улетишь первым рейсом!

КЕЙТ. Это ты меня так рад видеть…

ПАТРИК. Ужасно рад! Просто за тебя переживаю.

КЕЙТ. Ни к чему. Мне с тобой так хорошо. Улыбается и входит в ванную.

ПАТРИК. Ну как же так!..

(Врывается Дженни. Патрик идет навстречу, он в панике.)

Ко мне нельзя!

ДЖЕННИ. Я к нему больше не пойду! (Садится на диван.)

ПАТРИК (пытается успокоить ее). Тише, умоляю!

ДЖЕННИ. А что такое?

ПАТРИК. Ну… кое-кто ложится спать пораньше. (Смотрит на дверь ванной.)

ДЖЕННИ (оглядываясь). А где Рег? Он ушел?

ПАТРИК. Да, да!

ДЖЕННИ. Вернется, надеюсь.

ПАТРИК. А я нет!.. Зачем сказала, что ты моя жена?

ДЖЕННИ. А тебе что, жалко?

ПАТРИК (в отчаянии). А когда моя настоящая жена вернется, как я буду выкручиваться?

ДЖЕННИ. Придумаешь что-нибудь!..

ПАТРИК (в сторону). Легко сказать…

(Вбегает запыхавшийся Тревор.)

ТРЕВОР. Ты же лодыжку подвернула!

ДЖЕННИ. Еще как! (Встает на одну ногу.) Смотри, стою на одной ноге как фламинго!

ТРЕВОР. А по лестнице бежала как газель!

ПАТРИК. Будете прямо здесь разбираться? (Смотрит на дверь ванной, нервничает.)

ТРЕВОР. Зачем притворяешься?

ДЖЕННИ. Чтобы за мной поухаживал человек честный, добрый, порядочный, прямой, симпатичный и счастливо женатый…

ПАТРИК (с надеждой). Похоже, она обо мне говорит.

ТРЕВОР. О тебе?

ПАТРИК. Ш-ш-ш!

ДЖЕННИ. Это было бы здорово! (Ест глазами Патрика.)

ТРЕВОР (не верит своим ушам). Это он-то?

(Патрик пожимает плечами). Как ты узнала, что он здесь живет?

ДЖЕННИ. Ты мне сам сказал.

ТРЕВОР. Я?

ДЖЕННИ. На прошлой неделе, в супермаркете.

ПАТРИК (подходит к нему). Как я тронут! Какой класс, прямо в рыбном отделе! (В отчаянии.) Все равно тебе нужно уходить!

(Тревор не верит своим ушам).

ТРЕВОР (Дженни). Значит, пришла ко мне, чтобы познакомиться с ним?

ДЖЕННИ. Да.

(Тревор ошеломлен.) Я налью себе, ладно, Патрик? (Подходит к столику.)

ПАТРИК. Ты еще не допила из первого стакана!

ДЖЕННИ. Да ну его! (Наливает джин с тоником.)

ПАТРИК (шепотом). Забери ее отсюда!

ТРЕВОР. С чего это вдруг?

ПАТРИК. Ты же мой друг.

ТРЕВОР. Был, пока она не появилась!

ПАТРИК. Рег может вернуться в любую минуту! Кейт в ванной!

ТРЕВОР. Твоей ванной?

ПАТРИК. Да!

ТРЕВОР. Твоя Кейт?

ПАТРИК. Да!

ТРЕВОР. Ты сказал, она во Франции.

ПАТРИК. Она в ванной!

ТРЕВОР. О, боже…

(Подбегает к Дженни.) Вперед, радость моя! Обратно ко мне!

(Перебрасывает ее через плечо. Та сопротивляется. Патрик забирает у нее бокал.)

ДЖЕННИ. Ты что! Отпусти! Отпусти меня!

(Тревор уносит ее.

Патрик закрывает за ними дверь и облегченно вздыхает.

Кейт выходит из ванной. На ней шикарный пеньюар. Она просто как на картинке.

Патрик прячет бокал за спиной. Пытается улыбнуться.)

ПАТРИК. Хорошо было?

КЕЙТ. Да.

ПАТРИК. Быстро ты.

КЕЙТ. А что время терять, правда, мой сладкий? (Подходит к дивану за сумочкой.) Какие-то голоса слышала. Кто тут был?

ПАТРИК. Го… ло… са?

КЕЙТ. Да. Го… ло… са.

ПАТРИК. Я ничего не слышал.

КЕЙТ. Кто здесь был?.. (Подходит к главной спальне.)

ПАТРИК. Тебе послышалось. Перепады высот.

КЕЙТ (повернувшись к нему). Глупости. Я в воздух не поднималась. С ушами у меня все в порядке.

(Проходит в спальню.

Патрик запирает входную дверь на стул.

Появляется Кейт. Холодным тоном.)

Знаешь что, мой ненаглядный…

ПАТРИК (подскакивает). А? Что?

КЕЙТ. В моей кровати спит какая-то девушка!

ПАТРИК (во все глаза смотрит на нее). Что?

КЕЙТ. Не что, а кто. Девушка.

ПАТРИК. Девушка? Ты ошибаешься, наверное.

КЕЙТ. Я знаю, как выглядят девушки.

(Пауза.)

ПАТРИК (в истерике). Боже мой! Нас ограбили! (Заходит за диван.)

КЕЙТ. Когда грабят, чего-то лишаешься, а мы, наоборот, приобрели!

ПАТРИК. И что она делает?

КЕЙТ. Посмотрела телевизор и решила поспать Наверное, твое шоу смотрела. (Улыбается.)

ПАТРИК. Мои шоу людей не усыпляют!

КЕЙТ. А вот пресса утверждает, что действуют лучше любого снотворного. Так вот почему ты на отеле так настаивал. Втроем в кровати тесновато будет. (Улыбается.)

ПАТРИК (в панике). Да я про нее ничего не знал!

КЕЙТ. Так как же она там оказалась?

ПАТРИК. Ума не приложу!

КЕЙТ. Ладно, разбирайся. (Уходит в запасную спальню.)

ПАТРИК. Ты куда?

КЕЙТ. Постель себе готовить!

(Уходит, хлопнув дверью.

Раздается звонок в дверь. Патрик, бормоча, идет к двери.)

ПАТРИК. Проваливай! Никого не пущу, ни за что! До самого утра!

РЕГ (за сценой). Но меня-то вы впустите, правда?

ПАТРИК. О, боже!..

(Открывает дверь. За ней Рег. Натужно.)

А, это вы, Рег! Не знал, что это вы.

РЕГ (смотрит на него). А теперь вот знаете!

(Рег медленно подходит к тренажеру. Патрик закрывает дверь и ходит туда-сюда.)

Ну что, все под контролем, а?

ПАТРИК. Если бы!..

РЕГ. Что?

ПАТРИК. Конечно, конечно!

РЕГ. Точно?

ПАТРИК. Да. (Смотрит на дверь спальни, нервно.) Э-э-э, может, не будем разговаривать так громко. Соседи жалуются.

РЕГ. С той стороны? (Указывает вправо.)

ПАТРИК. Нет, с другой! (Указывает налево.) Два старушки ложатся рано, очень.

РЕГ. А со слухом все хорошо, да?

ПАТРИК. Да, спасибо.

РЕГ. Да не у вас! У старушек!

ПАТРИК. О, да. Очень. Так что поговорим вполголоса.

РЕГ. А я кричать и не собираюсь.

ПАТРИК. Отлично.

РЕГ. Жену вернули, да?

ПАТРИК. Да, обеих…

РЕГ. Что?

ПАТРИК. Да, конечно!

РЕГ. Что-то я вас не очень понимаю.

ПАТРИК. Я тоже.

РЕГ. Толерантность – мой главный принцип. И понимание. Подставь левую щеку. Ну, вроде того. Я очень толерантен.

ПАТРИК. Не сомневаюсь, сэр.

РЕГ. Но как можно позволить этому проходимцу-сексоголику утащить вашу жену? Я бы такого не допустил.

ПАТРИК (удивленно). Да?

РЕГ. Ни за что.

ПАТРИК. Ну… это вроде, ну, шутка такая.

РЕГ. И где она сейчас?

ПАТРИК. Кто?

РЕГ. Ваша жена Дженни?

ПАТРИК. А, эта жена… А, ну да, спать укладывается.

РЕГ. Спать?

ПАТРИК. Неважно себя чувствует.

РЕГ. После такого, еще бы.

ПАТРИК. Так что, вот так…

РЕГ. Что «вот так»?

ПАТРИК. Ну… можем спокойно посидеть и поговорить…

РЕГ. Боюсь, не получится…

ПАТРИК. Ужинать не останетесь? Но почему?

РЕГ. Без присутствия вашей жены?

ПАТРИК. Она сама так захотела.

РЕГ. Точно?

ПАТРИК. Ну да. (Ведет Рега к двери.) Тут на углу отличный французский ресторанчик…

РЕГ. Я очень хотел пообщаться с вашей женой. Ну и с вами, разумеется!

ПАТРИК. Я все понимаю. И она хотела. И я! Но она ложится спать.

РЕГ. Жаль.

ПАТРИК. Очень. Ну, пошли. Я вас догоню. (Ведет его к двери.) «Лё Бистро» называется. И аперитив, и кампари, и шампанское. Все, что душе угодно. Сейчас с женой разберусь и мчусь к вам в ресторан.

РЕГ. А я подожду.

ПАТРИК. А зачем? Займете столик, а то народу набьется. (Открывает дверь.)

РЕГ. Ладно. Только быстрей разбирайтесь. Я человек не очень терпеливый. Ужасно не люблю, когда меня ждать заставляют.

ПАТРИК. Я быстро.

РЕГ. Уговорили! (Мнется.) Да, замок надо менять. (Уходит.)

ПАТРИК. Надо, еще как надо!

(Закрывает дверь на стул. Вбегает в главную спальню. Оттуда внезапно раздается крик. Патрик возвращается, таща за собой ВИРДЖИНИЮ. Это высокая, неторопливая блондинка. На ней джинсы, свободный свитер и очки.)

ПАТРИК. Ну, какого черта ты делаешь в моей спальне?

ВИРДЖИНИЯ. Попалась по дороге.

ПАТРИК. По дороге? Я живу на третьем этаже! Как ты у меня оказалась?

ВИРДЖИНИЯ. Лезла по пожарной лестнице и потом в окно.

ПАТРИК (в ужасе). И прямо в кровать?

ВИРДЖИНИЯ. Замерзла я на лестнице, а у вас такое пуховое одеяло теплое – ну я и заснула. (Смотрит близоруко на тренажер.)

ПАТРИК. Ясно! (Берет трубку.) Знаешь, что сейчас сделаю?

ВИРДЖИНИЯ. Почем я знаю?

ПАТРИК. Позвоню в полицию! Незаконное проникновение!

(Та улыбается, ее больше интересует тренажер.)

ВИРДЖИНИЯ. Думаете, они вам поверят?

ПАТРИК. А почему нет?

ВИРДЖИНИЯ. Насчет незаконного?

ПАТРИК. Но это правда! Влезли в окно! Как воришка!

ВИРДЖИНИЯ (подходит к нему). А с чего вдруг?

ПАТРИК (набирая номер). Ну, по телеку меня видели!

ВИРДЖИНИЯ (удивленно). Да ну? Вас по телеку показывают?

ПАТРИК (швыряет трубку). Вы что, не видели меня по телеку?

ВИРДЖИНИЯ (напрягая зрение). Вроде, нет. А вы кто: ковбой или полицейский? Кого играете?

ПАТРИК. Ни того, ни другого.

ВИРДЖИНИЯ (задумывается). Новости читаете? Я их даже не смотрю.

ПАТРИК (с солидным видом). Нет, не читаю. Вы что… правда не знаете, кто я?

ВИРДЖИНИЯ. Понятия не имею!

ПАТРИК. Но меня показывают каждую субботу!

ВИРДЖИНИЯ. А я вечером по субботам из дома ухожу. (Замечает стул в двери.) Забаррикадировались?

ПАТРИК (смотрит на дверь). Что?

ВИРДЖИНИЯ. Кто-то пытается войти?

ПАТРИК. Да, пытались…

ВИРДЖИНИЯ (смотрит на замок). Проще на замок закрыть.

ПАТРИК. Сломан!

ВИРДЖИНИЯ. А, ясно! Закрыли, чтоб нас никто не потревожил, да?

ПАТРИК. Да… но –

ВИРДЖИНИЯ. Класс! Ну, вперед, я не против. (Подталкивает его к дивану, сама ложится на диван с приглашающим видом.)

ПАТРИК (в ужасе). Вставай сейчас же!

ВИРДЖИНИЯ. А зачем тогда дверь забаррикадировал?

(Выходит Кейт и замечает Вирджинию. Обе крайне удивлены.)

ПАТРИК (шипит на Вирджинию). Сядь! Сядь!

ВИРДЖИНИЯ. Что? (Садится и смотрит на Кейт.)

КЕЙТ. Надеюсь, на диване так же удобно, как и на кровати?

ВИРДЖИНИЯ. А вы кто?

КЕЙТ. Патрик, может, объяснишь, в чем дело?

ПАТРИК. Да! Да! Она в окно влезла.

КЕЙТ. Как привидение!

ВИРДЖИНИЯ (Патрику). О чем это она?

ПАТРИК. Понятия не имею!

КЕЙТ (Вирджинии). Ну и злится же он на меня – я в Париже должна была быть. Какое совпадение! Я вылетаю, вы влетаете!

ВИРДЖИНИЯ (Патрику). К чему она клонит? Не понимаю.

ПАТРИК. Зато я понимаю!..

КЕЙТ (мягко). Ну и что ты в ней нашел?

ПАТРИК. Еще думаю.

КЕЙТ. А, по-моему, вы уже настроились на «кое-что».

(У Патрика обиженный вид.)

ПАТРИК. Ни разу меня по телеку не видела, кошмар…

ВИРДЖИНИЯ. Нельзя же посмотреть все!

КЕЙТ. О, боже. Значит, когда он проснулся, вы у него автограф не взяли?

ВИРДЖИНИЯ. Да не видела я его по телеку!

КЕЙТ. То-то он так расстроился. (Улыбается.)

ВИРДЖИНИЯ (поворачивается к Патрику). Слушай, а она не твоя…

ПАТРИК. Не моя – что?

КЕЙТ. Не переживайте. Я ухожу. (Проходит в главную спальню.) Я из «Помощи на дому». Старичкам помогаю.

(Улыбается Патрику и уходит в спальню. Тот строго смотрит на Вирджинию.)

ПАТРИК. Какого черта ты делала на пожарной лестнице?

ВИРДЖИНИЯ. Пыталась к Тревору вернуться.

ПАТРИК (с облегчением). А, так ты Вирджиния! Он сказал, что ты исчезла.

ВИРДЖИНИЯ. Еще бы. Так аппетит разыгрался.

ПАТРИК. Понятно.

ВИРДЖИНИЯ. Пока он по телефону трепался, я выскочила в окно и в пиццерию со всех ног.

ПАТРИК. Но сначала по пожарной лестнице?

ВИРДЖИНИЯ. Он дверь запер, урод. Я никуда убегать не собиралась.

ПАТРИК. Но убежала же.

ВИРДЖИНИЯ. С голоду помирала.

ПАТРИК. А я-то здесь причем? У меня не ресторан!

ВИРДЖИНИЯ. Взяла я пиццу и обратно, а окно закрыто. Тут я вспомнила, что он про друга наверху говорил. Ну, я и поднялась, окно было открыто.

ПАТРИК (расстроенно). С пиццей в мою кровать?

(Возвращается Кейт, в руках постельное белье. Проходит ко второй спальне. Удивленно смотрит на Вирджинию.)

КЕЙТ. Еще здесь? Не ожидала.

ПАТРИК (подходит к ней). Все в порядке! В полном!

КЕЙТ (холодно). Прекрасно. Очень рада.

ПАТРИК. Она же девчонка Тревора! Как я не догадался!

КЕЙТ. Ясно. Одолжил. (Вирджинии.) Они старые друзья. Обмениваются иногда.

(Кейт почти заходит в спальню.)

ПАТРИК (в отчаянии). Да не имеет она ко мне никакого отношения!

КЕЙТ (смотрит на Вирджинию и улыбается). Приготовлю постель в соседней спальне. Там свободно, а вдруг нечаянные гости нагрянут? (Уходит.)

ВИРДЖИНИЯ. Ведет себя, как будто она ваша жена, а не «Помощь на дому».

ПАТРИК. Да, похоже. Надо с ней поговорить.

(Звонит телефон. Патрик подскакивает на месте, затем берет трубку. Резким тоном.) Да! Кто это? Чего вам надо? (Мягче.) А, это вы, Рег!.. Да, да, я скоро буду, извините, заставил вас ждать. Со столиком нормально? Здорово! А аперитив?... Уже закончили. Закажите еще. Закажите закуску. Я скоро. (В тревоге.) Задержусь на минуту, не больше. Нет, нет, ни в коем случае! Я – (разговор обрывается.) О, боже! Он идет сюда!

ВИРДЖИНИЯ. Кто?

Патрик. Ты его не знаешь! Ну, вперед! (Тащит ее за руку в спальню.)

ВИРДЖИНИЯ. Ты куда меня тащишь?

ПАТРИК. Обратно в спальню!

ВИРДЖИНИЯ. Ух, класс!

ПАТРИК. Вылезешь в окно и вниз по пожарке.

ВИРДЖИНИЯ. Что?

ПАТРИК. Чтоб духу твоего здесь не было!

ВИРДЖИНИЯ. Тогда лучше через дверь. (Направляется к ней.)

ПАТРИК. Ну, уж нет! (Мешает ей.)

ВИРДЖИНИЯ. Но почему?

ПАТРИК. А вдруг кто-нибудь уже около двери.

ВИРДЖИНИЯ. А мне до лампочки!

ПАТРИК. Ну, уж нет!.. (Тянет ее в комнату.) Слушай, вылезешь в окно и прямо к Тревору.

ВИРДЖИНИЯ. А вдруг он меня не услышит?

ПАТРИК. Стучи громче! (Тащит ее.)

ВИРДЖИНИЯ. Нет, лучше через дверь!

(Увертывается, бежит вокруг дивана, потом к двери. Тот хватает ее.)

ПАТРИК. Вперед, быстро! (Тащит к двери спальной.)

ВИРДЖИНИЯ. Я высоты боюсь!

ПАТРИК. Ничего, справишься.

ВИРДЖИНИЯ. Вниз страшнее!

ПАТРИК. Раньше надо было думать!

(Затаскивает ее в спальню и закрывает за собой дверь.

Выходит Кейт.)

КЕЙТ. Кровать готова, так что… (Удивленно смотрит на пустую комнату.)

(Раздается звонок в дверь. Та подходит к двери, вытаскивает стул и открывает ее. За ней Рег. Смотрят друг на друга.)

РЕГ. Вы кто?

КЕЙТ. Его жена.

РЕГ. Как? Еще одна?

КЕЙТ (озадаченно). Регистрировался с одной, это точно…

РЕГ (закрывает дверь и смотрит на нее). Да бросьте вы! Его жена в спальне! (Идет к дивану.)

КЕЙТ (следует за ним). А, про которую он говорил?

РЕГ. А она знает, что вы здесь?

КЕЙТ. Нет. Неожиданно вернулась. Час назад.

РЕГ. Быстро вы переоделись, вам не кажется?

КЕЙТ. В холодильнике пусто, вот решили лечь пораньше. Ну, вы понимаете…

РЕГ. Ничего не понимаю! Патрик собирался поужинать со мной!

КЕЙТ. Мне ничего не сказал.

РЕГ (смотрит на нее). Да, именно! (Кладет «дипломат» на кресло.)

КЕЙТ. Сейчас крикну ему. Как вас зовут?

РЕГ. Рег Годфри!

КЕЙТ. По-моему, вы уже приходили.

РЕГ (удивленно). А вы откуда знаете?

КЕЙТ. А, Патрик все рассказал.

РЕГ. И о нашей программе? Да?

КЕЙТ (устало). Да-да, трещал без умолку… И что газеты все врут…

РЕГ. Что о нем говорят – ерунда, но когда пронюхают о вас – вот шуму будет!

КЕЙТ (скромно улыбаясь). Да что во мне интересного…

РЕГ. Будет скандал, когда узнают, что здесь творится. (Садится, в глазах отчаяние.)

КЕЙТ. Да я газетчикам ничего не скажу! Что я, дура?

РЕГ. Не мне судить!..

КЕЙТ. Патрик сказал, что вы пришли пораньше, но насчет ужина ни слова.

РЕГ. Я в бистро сидел, ждал его!

КЕЙТ. Жаль, что раньше об этом не знала. Я бы к вам присоединилась. Есть хотелось ужасно, но что-то в постель потянуло… Поласкаться…

РЕГ (ошеломленный). Она же там, как вам только не стыдно?

КЕЙТ (подходит к нему, в ярости). Опять она легла на мою кровать?

РЕГ. Пришлось, бедный ребенок. Плохо ей стало.

КЕЙТ. Еще бы, подняться по пожарной лестнице.

РЕГ (удивленно). Вы о чем?

КЕЙТ. Как вы узнали, что она в спальне?

РЕГ. Патрик сам сказал! Поэтому я в ресторан и пошел.

КЕЙТ. Скажу ему, что вы вернулись. (Направляется к спальне.)

РЕГ (устремляется за ней). Нельзя же так!

КЕЙТ. Это почему?

РЕГ. Он не захочет, чтобы Дженни вас увидела! (Тащит ее в комнату.)

КЕЙТ. Дженни? Ее зовут Дженни?

РЕГ. Да.

КЕЙТ. А вы в курсе больше, чем я.

РЕГ. Он ведь не будет распространяться насчет нее в вашем присутствии?

КЕЙТ (угрюмо). Ну, конечно! (Снова направляется к спальне.)

РЕГ (перехватывает ее). Нет! Так нельзя!

КЕЙТ. Ладно. Я думаю, он от нее уже избавился.

РЕГ (в ужасе). Избавился?

КЕЙТ. Нет ее здесь, вот что я вам скажу!..

РЕГ. Послушайте, уважаемая… Успокойтесь.

КЕЙТ. Спасибо, Рег. Но это же…

РЕГ. Не надо их тревожить.

КЕЙТ. Это почему? Меня всю растревожили!

РЕГ. Они прекрасная пара, зачем же раскачивать лодку?!.

КЕЙТ. Я сейчас такую лодку устрою – не то слово!

РЕГ. С Дженни он далеко пойдет!

КЕЙТ. И чем дальше, тем лучше!..

РЕГ. Она такая хорошенькая!..

КЕЙТ (в волнении). Знаю, каланча крашеная!

РЕГ. Наоборот. Невысокая брюнетка!

КЕЙТ. Невысокая брюнетка?

РЕГ. Да.

КЕЙТ. Боже мой! У него еще одна!

(Входит Патрик, еле дыша.)

ПАТРИК. О, боже! (Хочет удалиться.)

КЕЙТ. Стой!

(Тот замирает на месте.) Не уходи…

ПАТРИК (нервно). Ч-что такое?

КЕЙТ. Ничего. Иди сюда.

ПАТРИК. Уже иду. (Шаркает ногами.)

КЕЙТ. Избавился от призрака?

ПАТРИК. Да, но борьба была отчаянная.

КЕЙТ. Отлично. Смотри, кто пришел. (Смотрит на Рега.)

ПАТРИК. Рег, привет! Так хотел в ресторане с тобой встретиться…

РЕГ. Ясно, почему! (Смотрит на Кейт.)

КЕЙТ. А та точно не в спальне?

ПАТРИК. Да, по пожарке лезет.

РЕГ (в ужасе). По пожарной лестнице?

КЕЙТ. Здорово! А то Рег мне еще про одну рассказал. (Направляется во вторую спальню.)

ПАТРИК. Ты куда?

КЕЙТ. Спать! (Уходит, хлопнув дверью.)

РЕГ (ходит взад-вперед). Вы меня, Саммер, разочаровали…

ПАТРИК. Мой рейтинг упал, да?

РЕГ. Да причем здесь рейтинг! Ваша личная жизнь – сплошной кавардак.

ПАТРИК. Значит, дело не в программе?

РЕГ. В религиозном отделе вещания рейтинг – это чепуха. Главное – содержание. И моральный облик ведущего. Его образ на экране и личная жизнь должны соответствовать. Если нет – моя рука не дрогнет – его карьере конец! (Хлопает в ладоши.)

ПАТРИК. Ну, конечно!..

РЕГ. Что вы сделали со своей бедной женой?

ПАТРИК. Что-что?

РЕГ (надвигается на Патрика, тот отступает). Вы сказали, что она лежала там без чувств, а сами отправили ее, чтоб подготовить комнату для другой женщины. Даже не дали ей воспользоваться лифтом!

(Патрик без сил плюхается в кресло.)

Ой-ой-ой! Мой мармелад!

(Хватает свой «дипломат» и отходит в сторону, проверяя его содержимое. Патрик идет за ним.)

ПАТРИК. Да ничего такого не было. Ей стало лучше, ну, она и убежала, мамочку проведать.

РЕГ. Оставив вас наедине с той, другой? (Кладет «дипломат» на кресло.)

ПАТРИК. Э-э-э… какой другой?

РЕГ. С той, которая во второй спальне!

ПАТРИК. А, ну да…

РЕГ (задумчиво, но энергично). Я пришел обсудить будущее вашей программы. И что более важно – ваше будущее. (Садится на диван.)

ПАТРИК. Да, я понимаю.

РЕГ. Но, похоже, вашу личную жизнь необходимо налаживать. И очень серьезно.

ПАТРИК. Да? О, боже. Придется.

РЕГ. У нас на телевидении все как на ладони и образцы морали.

ПАТРИК. Значит, я не подхожу?

РЕГ. Похоже на то! Жену отправляете на пожарную лестницу, чтобы пригласить непонятно кого.

ПАТРИК. Непонятно кого? Вы о ком это?

РЕГ. О той, что в соседней спальне.

ПАТРИК. Вы имеете в виду Кейт?

РЕГ. Это ее имя? Похоже, прикидывается вашей женой, как я понимаю!

ПАТРИК. О, боже. Она сама сказала, что жена мне?

РЕГ. Меня не проведешь. Я лгунишку издалека чую…

(Смотрит на Патрика испытующе.)

ПАТРИК. Ну, конечно!

(Садится рядом с Регом, весь в напряжении. Дипломатично). Рег… тут… произошло небольшое недоразумение…

РЕГ. Недоразумение? Сомневаюсь.

ПАТРИК. Ч-ч-что она сказала? Что именно?

РЕГ. Кто?

ПАТРИК. Кейт.

РЕГ. «Я его жена, а что же еще»!

ПАТРИК. Его жена?

РЕГ. Да.

ПАТРИК. Но она не сказала – «я жена Патрика»?

РЕГ (задумывается). Н-нет…

ПАТРИК. Ну, вот и вся разгадка!

РЕГ. Что?

ПАТРИК (громко). Кейт мне никто.

РЕГ. Никто?

ПАТРИК. Нет.

РЕГ. Но спит в вашей спальне!

ПАТРИК. Э-э-э… это все чепуха!

РЕГ. Чепуха?

ПАТРИК. О, боже! (Пытаясь выкрутиться.) Она сказала «его жена», но это не значит, что она моя жена, она его жена!

РЕГ (снова задумывается). Тогда чья?

ПАТРИК. Тревора.

РЕГ. Тревора? (В шоке.) Этого проходимца и секс-маньяка?

ПАТРИК. Да.

РЕГ. А почему она у вас?

ПАТРИК (вздыхая). Я… не хочу, чтоб она узнала о его образе жизни.

РЕГ. Понимаю!..

ПАТРИК. Я шел в бистро, и тут навстречу Кейт. А она в квартиру попасть не может… (Наклоняется к Регу, театрально.) Дверь была заперта изнутри! Вы понимаете, почему…

РЕГ. Еще бы!

ПАТРИК. Он был с другой женщиной.

РЕГ. Я так и знал! Он маньяк!

ПАТРИК. Ну, я и пригласил Кейт к себе. А что оставалось делать? Сделал вид, что Тревора нет, и привел Кейт к себе.

РЕГ. На всю ночь?

ПАТРИК (пожимая плечами). Как получится. Вот она в спальню и пошла.

РЕГ. Да, она говорила, что хочет лечь пораньше…

ПАТРИК. Такой день у нее был тяжелый. Пусть отдохнет, думаю, а Дженни к мамочке отправилась. (Вздыхает.)

РЕГ (берет его за руку, виновато). Что же вы тогда обо мне подумали?

ПАТРИК (благородно). Все нормально. Все нормально. (Похлопывает его по руке.) Я вас прощаю.

РЕГ (тронут). Спасибо. Я этого не достоин. Как подумаю об этой бедной женщине…

ПАТРИК (смущенно). Э-э-э, какой?

РЕГ. О той, что в спальне! О Кейт! Его жене!

ПАТРИК. Не переживайте так. Все обойдется.

РЕГ. Ни за что себя не прощу.

ПАТРИК (похлопывая его по руке). Не казните себя…

(Кейт выходит из спальни. В руках у нее зубная щетка. Смотрит на обоих. Те отодвигаются друг от друга. Кейт проходит в ванную. Рег подбегает к ней.)

РЕГ. Кейт!

(Та замирает.)

КЕЙТ. Что такое?

РЕГ. Ну что еще сказать в свое оправдание?

КЕЙТ. Вы уже достаточно высказались.

РЕГ. Да-да! В чем и беда!

КЕЙТ. Ну, тогда я пошла, ладно?

ПАТРИК (встает, нервно). Да, Рег, пусть идет.

РЕГ. Я же не знал, понимаете?

КЕТ. Чего именно?

РЕГ. Что вы его жена.

КЕЙТ. Я же вам сама сказала.

РЕГ. Но я думал –

ПАТРИК. Не задерживайте ее, прошу вас. Рег!

РЕГ. Как вы за такого могли выйти?

КЕЙТ. Сама удивляюсь. (Смотрит на Патрика.)

(Кейт идет к ванной, но Рег, обежав тренажер, встает у нее на пути.)

Ну, что такое? Мне нужно в ванную.

РЕГ. Он вас не достоин!

КЕЙТ. Это точно. Но другого у меня нет.

РЕГ. На вашем месте я бы подал на развод.

КЕЙТ. Думала об этом, думала… (Бросает взгляд на Патрика.)

РЕГ. Вы достойны лучшего. Вы такая интересная и привлекательная. У вас столько ухажеров будет.

КЕЙТ. Спасибо, Рег, на добром слове. Но мне правда в ванную нужно.

ПАТРИК. Да. Отпустите ее. Это очень важно.

(Рег отходит в сторону. Кейт сурово смотрит на Патрика.)

КЕЙТ. Ты еще свое получишь! (Проходит в ванную, хлопнув дверью.)

РЕГ. О чем это она?

ПАТРИК. Понятия не имею!..

(Открывается дверь, и входит Тревор, в руках у него Дженни. Она отбивается от него.)

ДЖЕННИ. Отпусти меня! Ну же!

(Рег не верит своим глазам. Патрик в отчаянии.)

РЕГ. По-моему, она пошла к мамочке.

ПАТРИК. Вот именно!

РЕГ. Но он что-то на мамочку не похож?

ПАТРИК (в отчаянии). Тревор, где ты ее нашел?

ТРЕВОР. Ты о чем? (Идет к дивану.) Нигде!

ПАТРИК (Регу, нервничая). Он поджидал ее внизу и схватил!

ТРЕВОР (подходя к Патрику). Ты что, спятил?

РЕГ. Бедный ребенок… (Садится рядом и успокаивает ее.)

ДЖЕННИ. Ах, Рег!.. (Падает ему в объятия.)

ПАТРИК (отводит Тревора, шепотом). Ты обещал избавить меня от нее! Что ты ее притащил? Позже не мог?

ТРЕВОР. Не было выбора. Вирджиния стучит в окно!

ПАТРИК. Так не пускай ее!

ТРЕВОР. А мне хочется, Дженни нужен только ты!

ПАТРИК. Разве ты друг? Мог бы и один побыть хоть один вечер!

ТРЕВОР. Изменить привычкам?

РЕГ. О, боже, Патрик, я вами восхищаюсь!

ПАТРИК. Спасибо, Рег.

РЕГ. Я бы на вашем месте не сдержался.

ПАТРИК (тут же). Если не контролируешь свои эмоции, вряд ли продержишься пять дней в неделю, правда?

РЕГ (восхищенно смотрит на него. С еще большим восхищением). Именно! Попали в самую точку! Здорово! Просто здорово!

ТРЕВОР. Ну, я своих эмоций не скрываю, и пять дней в неделю – это самое оно. А при большом желании можно еще пару раз в субботу и в среду с утречка!

РЕГ (ошарашен). Вот он: сексоголик в лучшем виде. (Встает, подходит к креслу, щелкает пальцами, приказным тоном.) Патрик!

ПАТРИК (обернувшись). Что такое?

РЕГ. Ко мне! (Манит его.)

ПАТРИК. Ах, да. (Тревору.) Я сейчас.

(Патрик мягкими шажками подходит к нему, но не вплотную.)

РЕГ (заговорщически). Не забудьте, кто в ванной…

ПАТРИК. Лучше б вообще не знал!..

РЕГ. Нельзя, чтобы Кейт узнала такое про своего мужа. Я правильно говорю?

ПАТРИК (с тревогой). Ну, конечно!

РЕГ. Уберите его из квартиры, на раз-два-три.

ПАТРИК. Да, мысль правильная. (Семенит к Тревору.) Вот и я! Быстро, да?

ТРЕВОР. Да. Не успел соскучиться.

ПАТРИК. Шел бы ты отсюда – на раз-два-три!

ТРЕВОР. Как раз собирался. (Идет к двери.)

РЕГ. И радуйтесь, что вам все это сошло с рук.

ТРЕВОР (в недоумении). Что именно?

РЕГ. Попытка совратить жену Патрика!

ТРЕВОР (замирает на месте, открыв рот). Что-что?

ПАТРИК (хватает его и тащит к двери). Уходишь, так уходи!

ТРЕВОР (отталкивает Патрика и смотрит на Рега). Совратить жену Патрика?

РЕГ. Да!

ТРЕВОР (не верит своим ушам). Да я до нее не дотронулся ни разу в жизни! Ну, может, на Рождество в щечку поцеловал. Под омелой. Но я никогда к ней не прикалывался. Честно говорю. Она очень интересная женщина, но чтобы я с ней…

РЕГ. Но вы пытались! У себя в квартире, ниже этажом!

ТРЕВОР. Что вы несете? Я с Дженни был.

РЕГ. О чем и речь! И пытались ее совратить!

ТРЕВОР. А если б и так? Она не жена Патрику.

РЕГ. Еще как жена!

ТРЕВОР (тупо). Ушам своим не верю. (Поворачивается к Патрику.) Ты что-то притих.

ПАТРИК. Симфонию сочиняю. (Машет руками.)

ТРЕВОР (подходит к Дженни). Слышала, что он сказал?

ДЖЕННИ. Да. Симфонию сочиняет.

ТРЕВОР. Да не он, а он! (указывает на Рега.)

ДЖЕННИ. Ну да.

ТРЕВОР. И ничего не хочешь сказать?

ДЖЕННИ. О чем?

ТРЕВОР. Я же не говорю, что я принц Уэльский!

ДЖЕННИ. А ты и не принц!

ТРЕВОР. Вот именно! Ты меня поняла.

РЕГ. Зато я не понял!

ТРЕВОР. Не говорите глупостей! Она не только не принц, но даже не принцесса Уэльская!

РЕГ. Зато она его жена!

ТРЕВОР. Да бросьте вы. Его жену я знаю, ничего общего.

(Рег в волнении идет к «дипломату», достает мармелад и ест его.)

Слушай, Патрик!

ПАТРИК (мыча). Хм?

ТРЕВОР. Ради бога, скажи этому идиоту, что Дженни не жена тебе!

ПАТРИК. Еще как жена!

(Тревор тупо смотрит на Патрика. Рег жует свой мармелад.)

ТРЕВОР. Слушай, вы меня просто дурачите…

ПАТРИК (выходя из себя). Никто тебя не дурачит! Она моя жена, и точка!

РЕГ. Слышали? (Кладет коробку с мармеладом обратно в «дипломат».)

ТРЕВОР (Патрику, подозрительно). Черт, ты что несешь?

РЕГ (снова щелкает пальцами, повелительно). Патрик!

ПАТРИК (повернувшись, удивленно). Что такое?

РЕГ. Идите сюда!

ПАТРИК. Ах, да. (Тревору.) Иди уже… (Семенит мимо Рега.)

РЕГ (заговорщически). Очень я за ванную переживаю…

ПАТРИК. И я тоже!..

РЕГ. Друга вашего спровадить надо…

ПАТРИК. Не друг он мне!.. Никакой не друг!

РЕГ. Задержу ее в ванне, пока он не ушел. (Кладет «дипломат» на кресло.)

ПАТРИК. Нет-нет! Я сам пойду.

ТРЕВОР (подходит к Дженни, задумавшись). Дженни… что-то я запамятовал: сколько вы с Патриком женаты?

ДЖЕННИ Полгода!

 (вместе).

ПАТРИК Три года!

ТРЕВОР. Что?

ДЖЕННИ Три года!

 (вместе).

ПАТРИК Полгода!

ТРЕВОР (печально). А я тебе подарка не подарил…

РЕГ (Патрику). Избавьтесь от него! А я задержу Кейт. (Направляется к ванной.)

ПАТРИК. Рег – но…

РЕГ (Тревору и Дженни). Я иду в ванную.

ТРЕВОР. Здорово! Может, еще одна мне обломится.

(Рег входит в ванную. Тревор направляется к Патрику.)

Черт! Что здесь творится?

ПАТРИК. Регу нужна ванная. (Забегает за диван.)

ТРЕВОР (бежит за ним). Что это за женитьба на Дженни?

ПАТРИК. Из-за тебя все!

ТРЕВОР. Из-за меня?

ПАТРИК. Ты оставил ее на диване, с этого все и началось.

ТРЕВОР. На ней что, написано было, что она твоя жена?

ДЖЕННИ. Это я так сказала ему.

ТРЕВОР. Не может быть!

ПАТРИК. Она! Она! И сказала, что танцевала в кордебалете. И что я на нее глаз положил!

ТРЕВОР. Не могла ты такое наплести!

ДЖЕННИ. Смогла вот!

(Тревор смеется, Патрик смотрит на него.)

ПАТРИК. Ничего смешного!

ТРЕВОР. Ужасно смешно! Почему ты не сказал все как есть?

ПАТРИК (тупо). Что именно?

ТРЕВОР. Что она тебе никто?

ПАТРИК (мнется). Ну… не мог же я его разочаровать…

ТРЕВОР. На пользу себе.

ДЖЕННИ. Да. Рег считает нас идеальной парой, и что когда я рядом с Патриком, он далеко пойдет… (Сидит на диване и с восхищением смотрит на него.)

ПАТРИК. Как бы там ни было, поздно рассказывать ему всю историю!

ТРЕВОР (подходит к Патрику). Но он все равно все узнает, и что тогда?

ПАТРИК. Этого нельзя допустить! Если он узнает правду, все: мне крышка! (Хлопает рука об руку со всей силы, ему больно.) Ой-ой-ой!

(Кейт выходит из ванной.)

КЕЙТ. Скажите Регу, что фартук, когда я чищу зубы, мне не нужен!

(Бежит к спальне и сталкивается лицом к лицу с Дженни.)

ДЖЕННИ. Вы кто?

КЕЙТ. Я Кейт! А вы кто, черт возьми?

(Из ванной выходит Рег. Очки сдвинуты набок, одной рукой потирает щеку.)

РЕГ (Патрику). Не получилось. Не смог задержать. (Поправляет очки.)

КЕЙТ. А старался изо всех сил. Они что, все такие в религиозном отделе вещания? В этой самой Шотландии?

РЕГ. Я пытался вам помочь.

КЕЙТ. Ах, вот оно что? Облапал меня хуже осьминога. Прямо не руки, а щупальца. (Увидев Тревора, удивленно.) Тревор, привет!

ТРЕВОР. Привет!

РЕГ (шипит Патрику). Избавьтесь от него!..

ПАТРИК. Не получается…

РЕГ. А, все равно поздно… (Подходит к Кейт, сочувственно.) Мне даже кажется, вы удивлены его появлением.

КЕЙТ. Тревора? Нет. Он часто к Патрику заскакивает.

РЕГ. Я имею в виду… сегодня вечером.

КЕЙТ (с улыбкой). О, да, по выходным он очень занят у себя внизу! (Ухмыляется, глядя на Тревора.)

РЕГ (глядя на Тревора). И вы, конечно, не ожидали увидеть Кейт!

ТРЕВОР (пожав плечами). Ну, почему же…

ПАТРИК. Не ожидал, не ожидал!

ТРЕВОР. Ожидал. Ты сам сказал, что она здесь.

РЕГ. В пеньюаре? В ванной Патрика?

ТРЕВОР. Решила лечь пораньше, что тут такого?

КЕЙТ. Собиралась, но здесь столько народу собралось…

ДЖЕННИ (сбитая с толку). Кто эта женщина?

КЕЙТ (подсаживаясь к ней). А вы кто, моя милочка?

РЕГ. Разве вы не знакомы?

ДЖЕННИ. Нет.

РЕГ (пытаясь догадаться). А, понял. Вы слишком заняты, с соседями не встречаетесь. Это Кейт.

ДЖЕННИ. Да, но почему она выходит из ванной в таком виде?

(Рег смотрит на Патрика и тяжело вздыхает.)

РЕГ. Патрик… скрывать правду нам далее нельзя…

ПАТРИК. Да? А жаль…

РЕГ (Дженни). Понимаете, Патрик не хотел, чтобы она узнала.

КЕЙТ. Узнала о чем? О ней, что ли? (Смотрит на Дженни.) Тут все ясно!

РЕГ. Нет, не насчет нее – насчет него!

КЕЙТ. Кого??

РЕГ. Тревора!

ТРЕВОР (удивленно). Меня?

РЕГ (вздыхая). Он не хотел, чтоб вы узнали кое-что насчет Тревора…

КЕЙТ. О, боже! Да я его знаю как облупленного!

РЕГ. И то… что творится этажом ниже?

КЕЙТ. Да. Все об этом знают. Тем и знаменит. Правда, Тревор?

ТРЕВОР (скромно). Ну… в общем, да…

РЕГ (Кейт). И вы это сносите?

КЕЙТ. А мне-то что? Главное, чтоб ему нравилось.

(Патрик весь съежился.)

РЕГ. Патрик, вы все слышали?

(Тот тупо смотрит на Рега.)

ПАТРИК. Э-э-э… что?

РЕГ. Все знает и не против.

ПАТРИК. Н-ну да?..

РЕГ (Кейт). Мы ж не знали, что вы про Тревора в курсе. Вот он вас и пригласил переночевать у себя.

КЕЙТ. О чем вы?..

ТРЕВОР. Я тоже запутался!..

РЕГ. Он все время был там.

КЕЙТ. Патрик?

РЕГ. Нет – Тревор! Этажом ниже.

ТРЕВОР. Само собой. Я же там живу.

ПАТРИК. Я же говорил: не было его там! Не помнишь разве?

КЕЙТ. Нет…

ПАТРИК. Все ты помнишь!

КЕЙТ. Ты меня совсем с толку сбил. Ничего я не помню!

РЕГ (как к ребенку). Тревор… был… там.

ТРЕВОР. Ну да. Делом занимался.

РЕГ. Все время у себя был. И когда вы хотели войти в квартиру, он просто заперся. У него была другая женщина!

ТРЕВОР. А вам-то какое дело, черт побери!

(Кейт с удивленным видом подходит к Патрику.)

КЕЙТ. А с какой стати мне ломиться к нему, когда ты у меня есть?

(Берет его под руку. Рег вне себя.)

ПАТРИК. Не верю! (Освобождает руку.)

КЕЙТ. Что?

ПАТРИК. Не верю!

КЕЙТ. У меня только ты, чтоб там ни творилось весь вечер. Никаких Треворов.

ПАТРИК. Не верю! Тебе с ним лучше!

КЕЙТ. Да ладно тебе. При всем уважении к Тревору, ему до тебя далеко.

РЕГ (Кейт, сочувственно). Так вот вы как к мужу относитесь! Как тут Тревора винить, что он путается с разными женщинами?..

(У Кейт и Тревора озадаченный вид.)

ТРЕВОР. Э-э-э, Патрик, послушай…

ПАТРИК. Ну что еще?

ТРЕВОР. Что он несет?

КЕЙТ. И мне хотелось бы знать.

ДЖЕННИ. И мне!..

ПАТРИК (чуть живой). Шли бы вы все отсюда, чтоб я мог на тренажере педали покрутить…

КЕЙТ. Рег, вы что-то путаете. И меня запутали.

ТРЕВОР И ДЖЕННИ (вместе). И меня!..

КЕЙТ. Патрик – мой, и весь разговор. Поэтому я сплю с ним, а не с этим!

РЕГ (в ужасе). Зачем же вы так? В присутствии Дженни! (Садится рядом с ней.)

КЕЙТ. А, так это она Дженни. Невысокая брюнетка. (Смотрит на Патрика и улыбается.) Вот она – «другая». Неудивительно, что не познакомил нас…

ПАТРИК. Что?

КЕЙТ. Рег все рассказал. Какая вы замечательная пара, и все такое! (Проходит в спальню.)

ПАТРИК. Ты не понимаешь!..

(Кейт хлопает за собой дверью.)

ДЖЕННИ (сбитая с толку). Кто эта женщина?

РЕГ (пытается успокоить ее). Да вы насчет нее не переживайте!

ДЖЕННИ. Да?

РЕГ. Да. Похоже, все намного хуже, чем я думал.

ПАТРИК (тихо). Это точно!..

РЕГ. Просто она ночует здесь.

ДЖЕННИ. Что-что?

РЕГ. В соседней спальне.

ДЖЕННИ. Почему она вообще спит здесь?..

РЕГ (повелительно). Тревор!

ТРЕВОР (подскакивая на месте). Слушаю, сэр!

РЕГ (подходит к Тревору, с важным видом). Пора искупить свою вину.

ТРЕВОР. Как это?

РЕГ. Не торчите здесь. Идите к Кейт! Утешьте ее!

ПАТРИК. Вряд ли ей это понравится.

РЕГ. Понравится, понравится! (Тревору.) Ну, пошел! (Подталкивает его.)

ПАТРИК. У нее рейс рано утром!

РЕГ. Рейсов много, а жена одна!

ТРЕВОР. Она ко мне равнодушна, сама же сказала!

РЕГ. Ты муж – разберешься.

(Тревор озадачен. Патрик садится на тренажер.)

Саммер! Некогда педали крутит!

ПАТРИК. Мне лучше знать! (Крутит педали.)

РЕГ (приказным тоном). Тревор!

(Тот вытягивается в струнку.)

ТРЕВОР. Слушаю, сэр!

РЕГ. Вы же не оставите Кейт ночевать здесь, в чужой квартире?

ТРЕВОР. А почему она должна ночевать в моей?

РЕГ. О, боже! Уважаемый, она же ваша жена!

ТРЕВОР. Моя жена?

ДЖЕННИ. Ты не говорил, что женат!

ТРЕВОР (подходит к Патрику, прямо в лицо). Слушай!

ПАТРИК (невинно). Хм?

ТРЕВОР. Скажи им…

ПАТРИК. Хм?

ТРЕВОР. Скажи ми, что я не женат.

(Патрик падает с тренажера. Еле встает и отходит от Тревора.)

ПАТРИК. Конечно, женат! Еще как женат! У тебя с памятью плохо! Я женат, прекрасно помню! (Регу.) Вы же помните, что женаты?

РЕГ. Конечно!

ПАТРИК (Тревору). Вот видишь! У всех жены! У Рега, у меня, у тебя. У всех у нас. На каждого по жене. Целых три. Для меня, для тебя, для Рега. Иногда не хочется об этом вспоминать, лучше б их не было. Но что поделаешь!

(Тревор и Рег, открыв рот, смотрят на него.)

ТРЕВОР. Интересно, а как все было? В церкви или в ЗАГСе?

РЕГ (Тревору). От ответственности бежите? Не похоже на вас. У нас на шестом – от нее не убежишь.

ПАТРИК. Не сомневаюсь. Это особое место

(Рег направляется к спальне.) Вы куда?

РЕГ. Пора втолковать Кейт, что за человек ее муж.

(Входит в спальню.)

(Тревор направляется к Патрику. Вид у него угрожающий.)

ПАТРИК. Я… я все объясню…

ТРЕВОР (глядя на часы). Даю ровно тридцать секунд!

ПАТРИК. Ну вот. Была забастовка. У авиадиспетчеров. Все рейсы отменены. В результате Кейт оказывается здесь. Рег знакомится с Дженни. Дженни называется «моей женой». Рег видит Кейт. В пеньюаре. Вывод ясен: Кейт пользуется ситуацией. Рег недоволен. Шестой этаж – закрыт для меня навсегда. Нужно выкручиваться. Выкрутился. Результат – полный кавардак.

(У Тревора удивленный вид.)

ТРЕВОР. Ничего себе объяснение!

ПАТРИК. Выхода не было. Пришлось соврать, что Кейт твоя жена. Сам понимаешь – чтоб у меня кто-то был на стороне?!

ДЖЕННИ. Значит… Кейт не жена Тревора?

ПАТРИК. Конечно, нет!

ДЖЕННИ. Чья она тогда жена?

ТРЕВОР. Патрика, чья же еще?

(Дженни в ужасе. Подбегает к Патрику.)

ДЖЕННИ. Я думала, она в Париже.

ПАТРИК. Я сам так думал!

ДЖЕННИ. О, боже!..

ПАТРИК. Только Регу не говори. Пусть думает, что она жена Тревора!

ТРЕВОР. Думаешь, я буду участвовать в этой заварухе?

ПАТРИК. Ты же мне друг.

ТРЕВОР. И что прикажешь делать? Затащить Кейт к себе? (Улыбаясь.) А что, идея неплохая…

ПАТРИК. Что?

ТРЕВОР. Она мне всегда нравилась. А ты подносишь ее мне на блюдечке с голубой каемочкой. Не откажусь, пожалуй…

ПАТРИК. К чему крайности! Просто отведи к себе, угости чаем и объясни все как есть.

ТРЕВОР (ухмыляясь). Чаек попивать? Мы чем-нибудь покруче займемся!

ПАТРИК. Думаешь, ты ей нравишься?

ТРЕВОР. Как знать. Я молодой, ты пожилой. Женщинам нравятся молодые. (Прислоняется к тренажеру, вид самодовольный.)

ПАТРИК. Я не пожилой еще!

(Выходит Кейт. Вид у нее недовольный.

Дженни с сочувствием смотрит на нее.)

КЕЙТ. Скажите Регу, что пусть он и «шишка» у себя на шестом этаже, это не дает ему право ломиться в мою спальню!

РЕГ. Я постучался!

КЕЙТ. Я же не сказала «войдите»! Напилась снотворного, оставьте меня! (Собирается вернуться в спальню.)

РЕГ. Но он должен отвести вас домой!

КЕЙТ. Вы о чем?

РЕГ. Ваш муж должен отвести вас домой.

КЕЙТ. Я и так дома!

ДЖЕННИ (с несчастным видом). А я нет… (Садится на диван.)

ПАТРИК. Она не в себе, явно.

КЕЙТ. Ничего подобного!

ПАТРИК. Зачем снотворное пила? Ты плохо ориентируешься.

КЕЙТ (смотрит на него). Ну и вечерок. Прихожу домой, на диване какая-то девчонка, в моей постели еще одна. Тащу белье в другую спальню как во французском фарсе, и тут мне говорят: «Пора домой»!

ДЖЕННИ. Мне бы кто такое сказал…

КЕЙТ. Сиди и молчи! (Патрику.) Что за чертовщина творится?

РЕГ. Это вы так платите ему за его доброту?

КЕЙТ. Доброту? Он добр только к себе!

ПАТРИК. Совсем наоборот. Я ко многим добр.

КЕЙТ. К кому, например?

ПАТРИК. Э-э-э…

КЕЙТ. Ну?

ПАТРИК. Сейчас, не торопи, дай вспомнить…

РЕГ. Например, он впустил вас к себе, когда Тревора не было. Уже плюс.

ПАТРИК. Жена викария!

КЕЙТ. Что?

ПАТРИК. Был на днях в супермаркете, а она уронила три упаковки рыбы замороженной и туалетную бумагу!.. Я помог ей все поднять!

КЕЙТ. Хоть орден за доблесть вручай! Ради этого помогал?

ПАТРИК. За туалетную бумагу не вручат!

КЕЙТ. Странно. По-моему, их раздают направо-налево. (Регу.) Какая разница: у Тревора я или здесь? Все равно он слишком занят.

ДЖЕННИ (сочувственно). Но он ведь вас очень любит!

КЕЙТ. Ах, Тревор…Не знаешь, где найдешь, где потеряешь… Патрик, ты слышал? Тревор любит меня. Как трогательно. (Поворачивается к Дженни.) А вы откуда знаете?

ДЖЕННИ. Э-э-э… Патрик сказал.

КЕЙТ. Да ну? (Смотрит на Патрика.)

ПАТРИК. Любит, и еще как!

КЕЙТ. Что?

ПАТРИК. Это так естественно!.. (Подходит к Тревору.) Тревор, ты же на выход собирался!..

ТРЕВОР. Что?

(Патрик подталкивает к нему Кейт.) А, да, конечно! (Быстро подходит к Кейт, романтично.) Ну, моя сладкая, пошли-ка ко мне…

КЕЙТ (после паузы). Мой день рождения только на следующей неделе. Может, подождешь с подарками?

ПАТРИК (Тревору). Ну, пошел! Хватит топтаться!

ТРЕВОР. Отлично! Отлично! Уж я постараюсь! (Кейт.) Пошли, радость моя. Всего на этаж спуститься.

КЕЙТ. Знаю я, только вот…

ТРЕВОР. Тогда пошли!..

КЕЙТ (засыпая на ходу). Но я же в пеньюаре.

ТРЕВОР. Тем лучше. Сразу к делу приступим.

КЕЙТ. Перепила снотворного, похоже. Не понимаю, что тут происходит…

РЕГ. Тревор, вы – счастливчик.

ТРЕВОР. Да? Вот здорово. А я сомневался.

КЕЙТ. Патрик, выпроводи всех. Я ужасно спать хочу.

РЕГ (подходит к Кейт). Не хочу казаться сверхнастойчивым, но спать вы пойдете только к Тревору!

КЕЙТ. Да?

РЕГ. Конечно!

ТРЕВОР. Само собой!

КЕЙТ. Это меняет дело…

РЕГ. Тревор исправился, никаких женщин у него, кроме вас, нет. С прошлым покончено!

КЕЙТ. Ты, Тревор, молодец. Я польщена. Приятно сознавать. Но ты уж не обижайся, я с Патриком останусь.

ПАТРИК. Не получится!

КЕЙТ. Получится, еще как!

ПАТРИК. Нет! Все хотят переспать со мной. Столько женщин смотрят мою программу, и все горят желанием оказаться со мной в постели. Но у них ничего не получится! Ни за что!

РЕГ. Кейт!..

КЕЙТ. Не ваше это дело, с кем мне спать!

РЕГ. Но подумайте о Дженни! О ее чувствах! В какое положение вы ее ставите?

(Дженни всхлипывает, Кейт смотрит на нее.)

КЕЙТ. А мне все равно. Я устала и хочу спать. Точка.

ТРЕВОР. Ну так пошли. (Хочет увести ее.)

КЕЙТ (высвобождаясь). Нет! Хочу с Патриком. (Подходит к нему.)

ПАТРИК. Ничего не выйдет. Тревор лучше меня. Он моложе, симпатичней…

КЕЙТ. Да перестань. У тебя просто крыша поехала. (Подходит вплотную, нежно.) Солнце мое, ты у меня такой талантливый. У тебя такая замечательная программа. Класс! Честное слово.

РЕГ (Дженни). Не слушайте ее! Заткните уши! (Подсаживается к ней, та всхлипывает.)

КЕЙТ (Регу). Что вы так против меня настроены?! Наоборот, вы должны быть «за» руками и ногами!

РЕГ. Пока вы замужем за другим – нет!

КЕЙТ (озадачена). За другим?

РЕГ. За Тревором! Вот за кем!

(Кейт смотрит на Патрика. Тот кисло улыбается.)

ПАТРИК. Я… я пытался скрыть наши отношения.

КЕЙТ. И у тебя здорово получилось! (Подходит к Регу.) Если я замужем за Тревором, почему я оказываюсь в квартире Патрика?

ПАТРИК (от отчаяния). Остров Уайт!

КЕЙТ. Что?

ПАТРИК. Там все и произошло. На пароме. Капитан все видел.

КЕЙТ. Произошло что?

ПАТРИК. Поженились.

КЕЙТ. Кто с кем?

ПАТРИК. Ты с Тревором!

КЕЙТ. Я с Тревором?

ПАТРИК. Да.

КЕЙТ (повернувшись к Тревору). Что скажешь?

ТРЕВОР. Похоже на правду…

КЕЙТ. Да я там в жизни не была!

ПАТРИК. Была, была! И медовый месяц там провела. На яхте.

КЕЙТ (задумывается). Что-то припоминаю…

РЕГ (сердито). Кейт, будьте благоразумны. Отправляйтесь к Тревору, а я поговорю о будущем с Патриком и Дженни.

(Кейт смотрит на Патрика. Тот нервно улыбается. Поворачивается к Регу, сбитая с толку.)

КЕЙТ. Патрика и Дженни?

ДЖЕННИ. Это я Дженни. (Снова всхлипывает.)

КЕЙТ. А что вы слезы льете? Это мне плакать надо. (Регу.) Черт, и что у него за будущее? Вот с этой?

РЕГ. Жена же заинтересована в будущем мужа. Это же естественно!

(Тяжелая пауза. Патрик пытается удалиться.)

КЕЙТ. Ты куда?

ПАТРИК. Прогуляться… Такой вечер теплый…

КЕЙТ. Стой и не двигайся!

(Тот замирает на месте. Кейт поворачивается к Регу.) Вы о чем это?

РЕГ. Неужели непонятно? (Указывая на Дженни.) Перед вами жена Патрика!

(Патрик и Тревор в отчаянии. Кейт смотрит на Дженни ледяным взглядом.)

КЕЙТ. Вот это сюрприз! (Патрику.) Ну, рассказывай!

ПАТРИК. Я-я-я… О, боже!

РЕГ. Именно об этом я и хотел рассказать вам в ванной.

КЕЙТ. Вот как? А я все гадала, к чему вы клоните.

РЕГ. У нас с Патриком планы насчет шестого этажа.

КЕЙТ (глядя на Патрика). У меня тоже – и чем выше, тем лучше! (Подходит к Тревору, в глазах решимость.) Ну, Тревор, вперед! Пошли вниз!

(Берет его под руку. Тревор ухмыляется, пожимает плечами. Идут к двери. Дженни подскакивает как ужаленная.)

ДЖЕННИ. Нет!!!

(Кейт и Тревор останавливаются и с удивлением смотрят на Дженни.)

КЕЙТ. Ой, слез как ни бывало. Уже хорошо.

ДЖЕННИ. Вы не можете!

КЕЙТ. Это почему?

ДЖЕННИ. Патрик против!

КЕЙТ. А я думала, наоборот!

РЕГ. Да не против он!

ДЖЕННИ (Регу, резко). Да не лезьте вы!

РЕГ. Что, простите? (Плюхается на диван.)

ДЖЕННИ. Патрик, остановите ее!

ПАТРИК. Что?

ДЖЕННИ. Не отпускайте ее с Тревором!

ПАТРИК. А, ну да…

КЕЙТ. Вот как? Никто меня не остановит. Он мой муж. (Тревору.) Пошли, моя радость, что-то меня знобит…

(Тот ухмыляется, снова идут к двери.)

ДЖЕННИ (еще громче). Нет!!!

(Те останавливаются.)

КЕЙТ. В чем дело? Я думала, вы всей душой хотите остаться с Патриком наедине. Он ведь муж ваш.

ДЖЕННИ. Не могу больше, с меня хватит. (Регу.) Он мне не муж!

РЕГ (встает). Что?

ПАТРИК. О, господи!..

КЕЙТ. Ничего не понимаю. Рег сказал, что вы его жена.

РЕГ. Да, было дело!

ДЖЕННИ. Да никакая я не жена ему! (С обожанием смотрит на Патрика.) Но как мечтала стать…

РЕГ (строго смотрит на Патрика). Ну, что скажете, уважаемый?

(Того трясет.) Ну, говорите же! (Тот кивает.)

ПАТРИК. Это правда. Она не жена мне.

РЕГ. Так чья же она тогда жена?

ДЖЕННИ (грустно). Ничья… (Всхлипывает.)

ТРЕВОР (грустно). А я ничей не муж!.. (Тоже всхлипывает.)

РЕГ. Не глупите! Кейт ваша жена!

КЕЙТ. Нет. Я жена Патрика!

РЕГ (Патрику). Вы же сами сказали (указывая на Тревора), что его жена!

ПАТРИК. Каюсь, говорил.

РЕГ (Дженни). А вы сказали, что жена Патрика именно вы!

ДЖЕННИ. Каюсь, было дело…

РЕГ (Патрику). И вы этого не отрицали!

ПАТРИК. Не отрицал…

РЕГ. Обман!

ПАТРИК. Похоже…

РЕГ. Какая-то интрига!

ПАТРИК. Можно и так…

РЕГ. На шестом такие вещи недопустимы. Доверить такому человеку «семейный час» пять раз в неделю – ну, уж нет! (Собирается уходить.)

ПАТРИК (тихо). Ну вот, я так и знал…

(В этот момент из спальни появляется Вирджиния.)

ВИРДЖИНИЯ. А ничего, если я еще на вашей кровати посплю?

(Все удивленно смотрят на нее. Рег отворачивается и роется в «дипломате».)

КЕЙТ. Вот это да! Призрак вернулся! Из ниоткуда! А ваши дружки все на месте. (Указывает на Патрика и Тревора.)

ДЖЕННИ. А она чья девушка?

ПАТРИК. Ну, уж точно не моя!

КЕЙТ. Жаль. Но все равно не последняя.

ВИРДЖИНИЯ (подходит к Тревору). Ты почему меня не впустил? Колотила, колотила в окошко!

ТРЕВОР (невинно). Ой, так это ты была? А я думал, чайка о стекло бьется.

ПАТРИК. Нет, другая птичка.

ДЖЕННИ. Так ты его девушка?

ВИРДЖИНИЯ (глядя на Тревора). Уже нет!

(Замечает Рега. Удивленная, подходит к нему. Тот загораживается крышкой «дипломата».) Мы знакомы?

РЕГ (ест мармелад). Нет… по-моему, нет…

ВИРДЖИНИЯ (заглядывает ему в лицо). Вот это да! Какой сюрприз!..

РЕГ. Мармеладу хотите? (Предлагает ей.)

ВИРДЖИНИЯ. Регги, радость моя!

(Все с удивлением смотрят на него.)

ПАТРИК. Только не говорите, что вы не знакомы!

ВИРДЖИНИЯ. Знакомы, и еще как!

(Подсаживается к нему и ластится. Тот прикрывается «дипломатом».) Как я рада тебя видеть! Ты что не звонишь?

ТРЕВОР. Похоже, они не только перезваниваются!

ДЖЕННИ. Рег, вы что затихли?

ПАТРИК. Молитву вспоминает.

КЕЙТ (подходит к дивану). Так где вы познакомились?

ВИРДЖИНИЯ. На конференции в Шотландии. Я еду разносила, ну, мы и разговорились. Ну, вы понимаете.

ПАТРИК. Дело проясняется!

ВИРДЖИНИЯ. А на следующий день посадил в машину и показывал знаменитые холмы Шотландии. (Хихикает.) Кроме всего прочего!..

РЕГ. О, господи!..

ПАТРИК. Вот вам и ведущий религиозной программы. (Подходит к нему, снисходительно.) Значит, занимались «кое-чем» на холмах Шотландии?

ВИРДЖИНИЯ. Еще как занимались!

ПАТРИК. Вы же против тех, кто «налево» ходит.

ДЖЕННИ. А вдруг жена бы узнала?

ПАТРИК. Вот именно!

(Рег ни жив, ни мертв.)

ВИРДЖИНИЯ. Ах, Регги, здорово получилось! Мы снова будем вместе!

ТРЕВОР. И это здорово! Пригласите ее в ресторанчик.

ПАТРИК. Бистро на углу! Столики свободные еще есть!

ВИРДЖИНИЯ. Ну что, Регги, пошли?

РЕГ (сидит, понурившись). Ладно, пошли…

ВИРДЖИНИЯ. Супер!

(Ведет его в большую спальню, но Патрик преграждает путь.)

ПАТРИК (улыбаясь, вежливо). Нет-нет! Только не по пожарной лестнице! На этот раз на лифте!

ВИРДЖИНИЯ. Ой, спасибо!

ТРЕВОР. Регги, сюда, дорогой!

(Улыбаясь, открывает дверь. Вирджиния ведет Рега к входной двери.)

ПАТРИК. Рег, между прочим…

РЕГ (равнодушно). Ну что еще?

ПАТРИК (едва прячет улыбку). Ну что, о деле позже поговорим? Вам с Вирджинией надо вместе побыть, правда? А давайте я заскочу к вам в понедельник утром?

РЕГ (смотрит на него). Милости просим… (Останавливается.)

ПАТРИК. Точно?

РЕГ (меняя тон). Жду вас на шестом этаже. (Идет к двери, вид побитый.)

ВСЕ. Доброй ночи, Регги!

(Рег и Вирджиния уходят.

Тревор закрывает за ними дверь. Патрик с облегчением садится на диван.)

ПАТРИК. Вот это да! Кто бы мог подумать… Ах, Рег, Рег…

КЕЙТ. Я могла! Я его сразу раскусила, когда он схватил мою зубную щетку!

ДЖЕННИ. Меня бы в ресторан пригласил. Так есть хочется.

ТРЕВОР (подходит к ней). Вирджиния ушла, так что приглашаю к себе. Узнаешь меня в деле.

ДЖЕННИ. В каком деле?

ТРЕВОР. В моем! Я спец по китайской кухне!

ДЖЕННИ. А я такая голодная.

ТРЕВОР. Больше ни слова!

ДЖЕННИ (подходит к Кейт). До свидания, миссис Саммер.

КЕЙТ (с улыбкой). Просто Кейт. До свидания. Дженни.

(Дженни с тоской смотрит на Патрика.)

ДЖЕННИ. До свидания, Патрик. Мне так понравилось быть вашей женой.

ПАТРИК (сияет). А мне быть на тебе женатым. Здорово получилось. (Нежно целует ее.)

(Та идет, теряет равновесие и подворачивает щиколотку.)

ДЖЕННИ. Ой-ой-ой!

(Все поддерживают ее.) На этот раз уж точно подвернула!

ТРЕВОР. Ничего, ничего. Мне не привыкать! (Берет ее на руки и идет к двери.)

ДЖЕННИ. А как же я домой доберусь?

ТРЕВОР. Кто сказал «домой»?

ТРЕВОР И ДЖЕННИ (вместе). Доброй ночи!

ПАТРИК И КЕЙТ (вместе). Доброй ночи!

(Тревор и Дженни удаляются. Патрик закрывает дверь и заискивающе смотрит на Кейт.)

КЕЙТ (резким тоном). Доброй ночи!

(Идет во вторую спальню и хлопает дверью.

Патрик с трудом подходит к тренажеру и взбирается на него. Крутит педали, довольно энергично. Появляется Кейт.)

Ну, сколько отмахал? Еще километров десять?

ПАТРИК (крутит педали что есть мочи). Нет! Нет еще!

(Кейт улыбается, закрывает входную дверь на стул. Подходит к главной спальне, оборачивается.)

КЕЙТ. Патрик…

(Тот перестает крутить педали, тяжело дыши.)

ПАТРИК. Хм?

КЕЙТ. Может, завтра докрутишь педали? Хочешь совсем сил лишиться?

(Хитро улыбается и заходит в спальню.

Патрик падает с тренажера. Встает, пошатываясь, и направляется к спальне. Замечает стакан Дженни. Берет его в руки и залпом осушает. Довольный, «крякает», улыбается и уверенно идет к спальне. Звучит заводная музыка. Патрик с веселым видом входит в спальню, хлопнув дверью.)

**ЗАТЕМНЕНИЕ**